Sin./Fdo.: MARIA TERESA EGUSQUIZAGA LOPEZ DE BARRERA 2022-11-14
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EMPLEO
Sin./Fdo.: MARIA SUSANA GONZALEZ ROMULO 2022-11-14
ENPLEGUA SUSTATZEKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE EMPLEO
Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2022-11-15
ENPLEGUA,GIZARTE INKLUSIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, INCLUSIÓN SOCIAL E IGUALDAD
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2022-11-22
GZko 24.gaia onartuta - Aprobado, asunto 24) de OD

ERABAKIA honen bidez zuzeneko dirulaguntzak ematen dira eta baimena ematen da Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta Bizkaiko Enpresa-Elkarteen artean bost hitzarmen sinatzeko, langabezian dauden pertsonentzako birorientazio-, birkualifikazio- eta birkokatze-neurriak (3R Enpresa) abian jartzeko.

ACUERDO por el que se conceden subvenciones directas y se autoriza la suscripción de cinco convenios entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y Agrupaciones Empresariales de Bizkaia para la puesta en marcha de medidas de reorientación, recualificación y recolocación (3R Empresa) dirigidas a personas en situación de desempleo.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte-egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arretagune nagusi izan behar ditu tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizartetik baztertuta dauden edo horrela geratzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

garapenaren arlokoak taxutu behar ditu.

desarrollo.

Ildo horretan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegagarritasuna sustatzeko lan-aktibazioko programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko.

En este sentido, por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak (aurrerantzean, Lanbide) Aldundiarekin koordinatu nahi ditu bere ahaleginak eta baliabideak, langabeei laneratzen laguntzeko jarduerak abian jartzeko, proiekturako baliabideen eraginkortasun handiagoa bilatuz.

Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, en adelante Lanbide, desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación, para la puesta en marcha de actuaciones tendentes a facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al proyecto.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua da langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo

Eragindako enpresa asko gure lurralde-inguruneetatik eta klusterretatik gertu daude, eta horrek premiazko birplanteamenduak eskatzen ditu. Bizi dugun fase honetan beharrezkoa da industria berriaren gaitasun eta trebetasunetara egokitzea, eta enpresek oraindik zehaztu gabeko aldi batean etorkizunari aurre egiteko gaitasuna erakutsi behar dute. Horregatik Bizkaiko Foru Aldundiak, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bitarte, Lanbiderekin lankidetzan eta ondoren zehazten diren elkarteekin lankidetzan, enplegagarritasuna sustatzeko zuzeneko dirulaguntzak ematea proposatzen du, egungo

Muchas de las empresas afectadas son cercanas a nuestros entornos territoriales y clústeres, lo cual exige replanteamientos urgentes. Nos encontramos en una fase en la que se precisa una adecuación a las competencias y habilidades de la nueva industria, y las empresas han de mostrar capacidad para resistir durante un período aún indeterminado. Es por ello que la Diputación Foral de Bizkaia a través del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad en colaboración con Lanbide y con las agrupaciones que a continuación se detallan propone la concesión directa de subvenciones para la promoción de la empleabilidad a fin de paliar, en cierta medida las consecuencias

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egoera ekonomikoaren ondorio negatiboak neurri batean arintze aldera. Hala, helburua da jadanik ondorio horiek pairatzen dituzten kolketiboetako langabezia ez kronifikatzea.

negativas derivadas de la actual coyuntura económica, evitando la cronificación del desempleo en colectivos que ya la vienen sufriendo.

Federación Vizcaína de Empresas del Metal, Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioa (aurrerantzean FVEM), Bizkaiko Lurralde Historikoko enpresa-erakundea da, irabazi-asmorik gabeko erakunde gisa eratua, borondatezko atxikipena duena eta Bizkaiko metalaren sektoreko enpresek osatzen dutena. Federazio honen eginkizuna elkartekideen interesak ordezkatzea eta defendatzea da gizartearen eta erakunde publiko eta pribatuen aurrean, betiere enpresen lehiakortasuna hobetzea bilatuz.

La Federación Vizcaína de Empresas del Metal (en adelante FVEM), es una organización empresarial del territorio histórico de Bizkaia, constituida como entidad sin ánimo de lucro, de adhesión voluntaria e integrada por empresas del sector del metal de Bizkaia, cuya misión es la representación y defensa de los intereses de sus asociadas ante la sociedad y las instituciones públicas y privadas, buscando siempre la mejora de la competitividad de las empresas.

Ildo horretatik, FVEMaren jarduerak honako hauek dira: ordezkaritza instituzionala, enpresa-intereseko ezagutzaren transmisioa, bai eta enpresa-intereseko proiektuen garapena ere, betiere elkartekideen gogobetetasuna lortze aldera, eta haien beharrei aurrea hartuz eta erantzunez, berrikuntzaren eta etengabeko hobekuntzaren bidez.

En este sentido, las actividades de FVEM son: la representación institucional, la transmisión del conocimiento de interés empresarial, así como el desarrollo de proyectos de interés empresarial, todo ello con el fin de lograr la satisfacción de las asociadas, anticipándose y atendiendo a sus necesidades a través de la innovación y la mejora continua.

FVEMek 850 enpresa inguru ditu elkartuta eta 33.000 pertsona inguruari ematen die lana; EAEko enpresa-erakunde sektorial handiena da.

FVEM tiene cerca de 850 empresas asociadas que dan ocupación a unas 33.000 personas siendo la mayor organización empresarial sectorial de la CAPV.

GAIA - Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartea (aurrerantzean GAIA) irabazi asmorik gabeko enpresa elkartea da, eta 1983an eratu zen Euskadin. Bere misioa Sektore elektroniko-informatikoaren eta telekomunikazio sektorearen garapena eta hazkundea sustatzea da, eta horrez gain, Informazio eta Ezagutza Gizartearen garapenari laguntzeko,

La Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco - GAIA (en adelante GAIA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro constituida en 1983 en el País Vasco con la misión de impulsar el desarrollo y el crecimiento del Sector Electrónico-Informático y de Telecomunicaciones y favorecer la asimilación y utilización eficiente de las tecnologías del sector

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sektorearen teknologiak bereganatzea ahalbidetzea eta horiek modu eraginkorrean erabiltzea ere bada.

GAIAren barruan dauden enpresek Euskadiko ekonomiarentzat berrikuntza indarra eta trebetasunen erakartzea eratzen dute, eta enpresa horien helburua trebetasun horiek Euskadiko ekonomiara transmititzea da. Ezagutzan intentsiboa den sektorea da, 303 enpresa eta 22.000 lanpostu zuzen baino gehiago dituena.. Talentu ekonomikoaren harrobia hornitzeko eta Euskadi bere alorreko bikaintasun erdigune bezala kokatzeko lan egiten dute.

ACLIMA – Euskadiko Ingurumen Industrien Klusterra (aurrerantzean, ACLIMA) irabazi-asmorik gabeko enpresa-elkartea da, eta 115 erakunde ordezkatzen ditu, Euskadiko ingurumen-sektorearen enpleguaren eta fakturazioaren erakusgarri direnak. Gaur egun BPGren % 5 baino pixka bat gehiago hartzen duen sektorea da.

ACLIMA, ekoindustriaren eta ingurumen-zerbitzu eta -produktuen erreferentziazko erakundea da, eta bateratzailea. Kluster gisa, honako balio-kate hauen ordezkari da: hondakinak, lurzoru kutsatuak, uraren ziklo integrala, airea, ekosistemak eta fabrikazio efizientea eta ekodiseinua. ACLIMA zeharkako klusterra da, ekonomia osoarekin elkarrekintzan aritzen dena eta jasangarritasunaren bidez balioa eta lehiakortasuna ematen dizkiona.

ERAIKUNE - Euskadiko Eraikuntzaren Klusterra, (aurrerantzean, ERAIKUNE) irabazi-asmorik gabeko Klusterra da, 2010ean sortua, bere baitan Eraikuntzaren Industriaren

con el objetivo de colaborar en el desarrollo de la Sociedad de la Información y del Conocimiento.

Las empresas que aglutina GAIA constituyen una fuerza de innovación y atracción de capacidades para la economía vasca, su propósito es articular la transmisión de estas capacidades al conjunto de la economía vasca. Es un sector intensivo en conocimiento, constituido por 303 empresas y más de 22.000 empleos directos. Trabajan para alimentar la cantera del talento tecnológico y posicionar a Euskadi como centro de excelencia en su ámbito.

La Asociación Clúster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi-ACLIMA, (en adelante ACLIMA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro que representa a 115 entidades que son una muestra representativa del empleo y la facturación del sector ambiental en Euskadi. Se trata de un sector que representa ya algo más del 5% del PIB.

ACLIMA es la organización referente y aglutinante de la Ecoindustria y los servicios y productos medioambientales de Euskadi. Como clúster, representa a las cadenas de valor de los residuos, suelos contaminados, ciclo integral del agua, aire, ecosistemas y fabricación eficiente y ecodiseño. ACLIMA es un clúster transversal que interacciona con el conjunto de la economía aportando valor y competitividad a través de la sostenibilidad.

ERAIKUNE - Asociación Clúster de la Construcción de Euskadi, (en adelante ERAIKUNE)es una asociación Clúster sin ánimo de lucro, creada en el 2010, que engloba toda la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sektoreko balio-kate osoa hartzen duena. 133 bazkide ditu, 12.000 pertsona enplegatzen dituztenak.

cadena de valor del sector de la Industria de la Construcción. Cuenta con 133 socios, que emplean a 12.000 personas.

ERAIKUNEk eraikuntzaren Industriako enpresen lehiakortasuna sustatzen laguntzen du, trebakuntzaren, berrikuntzaren eta nazioartekotzearen bidez.

ERAIKUNE ayuda a impulsar la competitividad de las empresas de la Industria de la Construcción a través de la capacitación, la innovación y la internacionalización.

Bere helburu estrategikoa EAEko ekonomiaren, gizartearen eta lurraldearen eraldaketaren eragile den Eraikuntzaren Industrian erreferente izatea da.

Su objetivo estratégico es ser referente en la Industria de la Construcción, motor de la transformación económica, social y territorial de la CAPV.

Euskadiko Elikadura Enpresen Klusterra Elkartearen (aurrerantzean BASQUE FOOD CLUSTER) egitekoa enpresa elkartuen lehiakortasuna hobetzea da, balio erantsia sortzea eta merkatura bideratzea sustatuz, topaketa-espazioak eta lankidetza erraztuz, sektoreko eremu estrategikoetan ezagutza partekatuz eta beste eragile batzuekiko elkarrizketa kudeatuz.

La Asociación Empresarial Clúster de Alimentación de Euskadi (en adelante BASQUE FOOD CLUSTER) tiene como misión mejorar la competitividad de las empresas asociadas promoviendo la generación de valor añadido y la orientación al mercado, facilitando espacios de encuentro y la cooperación, compartiendo conocimiento en ámbitos estratégicos del sector y gestionando la interlocución con otros agentes.

BASQUE FOOD CLUSTERRAK 120 enpresa baino gehiago ditu elkartuta, eta horiek 50.000 pertsonari baino gehiagori ematen diete zuzeneko enplegua.

BASQUE FOOD CLUSTER cuenta con más de 120 empresas asociadas que dan empleo directo a más de 50.000 personas.

2020. urtean, BASQUE FOOD CLUSTERRAK ziklo estrategiko berri bati ekin zion, xede honekin: Euskadiko sektorearen erreferentzia gisa kokatzea eta elkartutako enpresen lehiakortasuna bultzatzea, balio erantsia sortuz eta merkatura bideratuz, topaketa- eta lankidetza-espazioak bultzatuz, sektoreko eremu estrategikoetako ezagutza partekatuaren bidez, eta beste eragile batzuekiko elkarrizketaren bidez.

En el año 2020 BASQUE FOOD CLUSTER inició un nuevo ciclo estratégico con la visión de posicionarse como referente del Sector en Euskadi y la misión de impulsar la competitividad de las empresas asociadas, a través de la generación de valor añadido y la orientación al mercado, los espacios de encuentro y cooperación, a través del conocimiento compartido en ámbitos estratégicos del sector, y a través de la interlocución con otros agentes.

Aipatutako erakunde bakoitzak proposamen

Cada una de las entidades mencionadas han

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bat aurkeztu du sektore bakoitzean, xede honekin: langabeak kluster bakoitzean elkartutako enpresen artean gizarteratzea lortzea, proiekturako baliabideen eraginkortasun handiena bilatuz.

presentado una propuesta en cada uno de sus sectores, a fin de conseguir la reinserción de personas desempleadas entre las empresas asociadas en cada cluster, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al proyecto.

Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, Bizkaiko aukerabeRRi programaren orientatzaile-prospekzio-taldea programaren esku jarriko da, eta honako jarduera hauek ezarriko dituzte:

a) Bizkaian aukerabeRRi programako parte-hartzaileen kasuan orientazio-ekintzak koordinatzea, parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarriz, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.

b) Bizkaian aukerabeRRi parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzen eta koordinatzen laguntzea.

c) 3. Enpresa programan parte hartzen duten erakundeen eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia ematea.

La participación de Lanbide en este proyecto se realizará poniendo a disposición del programa al equipo de orientadores-prospectores del programa aukerabeRRi en Bizkaia que establecerán las siguientes actuaciones:

a) Coordinación de acciones de orientación en el caso de participantes del programa aukerabeRRi en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de carácter transversal o técnico.

b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos en el caso de que vayan dirigidos a participantes aukerabeRRi en Bizkaia.

c) Puesta a disposición de las entidades participantes en el programa 3R Empresa del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Klusterren jarduerak, besteak beste, honako hauek izango dira:

- Enpresa-elkartekideen arteko komunikazio-kanpaina.
- Bide-laguntza: Programarako hautagaiak hautatzea, banakako diagnostikoa egitea eta profilak prestatzea. Enplegurako bitarteko

Las actuaciones de los cluster, serán entre otras, las siguientes:

- Campaña de comunicación entre las empresas asociadas
- Acompañamiento: Selección de personas candidatas al programa, diagnóstico individualizado y elaboración de perfiles. Se diseñará un itinerario personalizado para el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

edo ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, eta ibilbide hori garatzeko laguntza pertsonalizatua emango da. Fase honetan, parte-hartzaileei aholkularitza, enplegua aktiboki bilatzeko laguntza teknikoa, lan-merkatuaren egoera eta prestakuntza-eskaintza eskainiko zaizkie.

- Birkualifikazioa: Prestakuntza-ekintzen xedea izango da langabeak birkokatzeko aukerak hobetzea, eta hauek izan daitezke, besteak beste:
  a) Langabearen jatorrizko sektore berean eguneratzea eta gaitzea.
  b) Beste sektore edo merkatu-nitxo batzuetarako "igarobideak" aurkitzeko aukera emango duen birkualifikazioa lortzea.
  c) Zeharkako prestakuntza trebetasunetan eta digitalizazioan.

- Birkokatzea: enpresen prospekzioa eta erakartzea:
  a) Egin daitezkeen kontratazioen prestakuntza-premiak hautematea
  b) Enpresa elkartekideen artean enplegu-eskaintzak bereganatzea
  c) Lanbideko prospekziogileei laguntzea: Enpresekin egindako laneko bisitetara/bileretara laguntzea.
- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eskaintzak kudeatzeko sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, FVEM, GAIA, ACLIMA, ERAIKUNE eta BASQUE FOOD CLUSTER Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko dira eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo dira.

empleo, y se realizará un acompañamiento personalizado para desarrollar dicho itinerario. En esta fase se ofrecerá a las personas participantes asesoramiento, ayuda técnica sobre búsqueda activa empleo, situación del mercado de trabajo y oferta formativa.

- Recualificación: Las acciones formativas tendrán como objetivo mejorar las probabilidades de recolocación de las personas desempleadas y pueden ser, entre otras:
  a) Dirigidas a la actualización y capacitación en el mismo sector de procedencia de la persona desempleada.
  b) Dirigidas a la recualificación que permita encontrar “pasarelas” hacia otros sectores o nichos de mercado.
  c) Formación transversal en habilidades y digitalización.
- Recolocación: consistirá en la prospección y captación de empresas:
  a) Detección de necesidades formativas de las posibles nuevas contrataciones
  b) Captación de ofertas de empleo entre las empresas asociadas
  c) Apoyo a las personas prospectoras de Lanbide: acompañamiento en visitas/sesiones de trabajo con empresas

- Gestión de ofertas de empleo. Todas las ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas la FVEM, GAIA, ACLIMA, ERAIKUNE, y BASQUE FOOD CLUSTER deberán tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de Lanbide.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Proiektu bakoitza lan-orientazioko eta birkokatzeko zerbitzuaren prestazioan egituratzen da, eta birkualifikazio-fase bat izan dezake, hitzarmen partikular bakoitzaren barruan berariaz zehaztuko dena.
Proiektu guztiak 2022ko apirilaren 16tik 2023ko martxoaren 31era bitartean gauzatuko dira.

Cada proyecto se estructura en la prestación del servicio de reorientación laboral y de recolocación, pudiendo tener una fase de recualificación, que dentro de cada convenio particular se detallará específicamente.
Todos los proyectos se ejecutarán entre el 16 de abril de 2022 y el 31 de marzo de 2023.

Bizkaiko Foru Aldundiaren ustez, emaitza ezin hobeak lortzeko jarduketak eraginkortasunez kudeatzeko, lankidetza eta informazioa eta jarduerak trukatu behar dira pertsonak gizarte- eta produkzio-ehunaren eskakizunetara egokitzeko lan egiten duten gizarte-eragileekin. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du egungo egoera ekonomikoaren ondorioz langabezian dauden pertsonei zuzendutako birorientazio- eta birkokatze-proiektuak abian jartzen eta garatzen laguntzeko Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioak, FVEMek, GAIAk, ACLIMAk, ERAIKUNEk, eta BASQUE FOOD CLUSTERrak aurkeztu dituzten proiektuei dagokienez.

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos, pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo de proyectos de reorientación y recolocación, dirigidos prioritariamente a personas en situación de desempleo derivada de la actual coyuntura económica, presentados por FVEM, GAIA, ACLIMA, ERAIKUNE, y BASQUE FOOD CLUSTER.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak beharrezkotzat jotzen du proiektu hori babestea, Bizkaiarentzat interes publiko, sozial eta ekonomiko handia duelako. Aurrekontuan badago behar beste diru esleituta, 725.957,40 euro hain zuzen, 0904/G/241116/45100, 2022ko aurrekontu-aplikazioaren eta 2013/0048 proiektuaren kargura.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, considera necesario apoyar este proyecto por su gran interés público, social y económico para Bizkaia. Existe consignación presupuestaria suficiente por importe de 725.957,40 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048, del ejercicio 2022.

Proposatutako laguntza hori Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2 artikuluan ezarritakoa betez emango da; izan

El otorgamiento de las ayudas propuestas se realiza conforme a lo señalado en el artículo 20.2 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo por la que se regula el Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ere, artikulu horretako "c" letran azaltzen da dirulaguntza bereziak eman ahal izango direla deialdi publikoan ateratzeko zailak diren kasuetan. Hori da aurkezten zaigun kasua; izan ere, Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioak, GAIA - Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkarteak, ACLIMA – Euskadiko Ingurumen Industrien Elkarteak, ERAIKUNE – Euskadiko Eraikuntzaren Klusterra Elkarteak eta Euskadiko Elikadura Enpresen Klusterra Elkarteak aurkeztutako proiektuek konponbide puntual, azkar eta eraginkorra eman nahi diote egoera ekonomikoaren ondorioz sortutako salbuespenezko egoera bati.

Foral, en cuyo apartado "c" se describe que podrán concederse subvenciones con carácter excepcional en aquellos casos en que sea difícil su convocatoria pública. Es éste el caso que se nos presenta, ya que los proyectos presentados por la Federación Vizcaína de Empresas del Metal, la Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información - GAIA, Asociación Clúster de industrias de Medioambiente de Euskadi - ACLIMA, ERAIKUNE - Asociación Clúster de la Construcción de Euskadi y la Asociación Empresarial Clúster de Alimentación de Euskadi pretenden dar una solución puntual, rápida y eficaz a una situación excepcional creada a consecuencia la actual coyuntura económica.

Erakunde bakoitzak, bere jarduera-sektorean, langabeen kopurua murrizten lagundu nahi du, pertsona horien zaurgarritasun-egoera ez areagotzeko. Horrek ziurgabetasun handia eragin die Euskadiko ekoizpen-sektore guztiei eta, gainera, nabarmen handitu da langabeen kopurua eta areagotu egin da horien ahultasun-egoera. Ildo horretatik, egoera horren ondorioz langabezian geratzen diren pertsonak laneratzeko aukerak justifikatzen du deialdi publiko batean egitea ezinezkoa izatea. Gainera, aurreikusitako jarduerak ez dira diruz lagunduko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren dirulaguntzak arautzen dituzten foru dekretuen bidez eta, halaber, azpimarratu egin behar da diruz lagundu nahi diren jarduerek interes publiko eta sozial nabarmena dutela.

Cada entidad, en su sector de actividad, pretende colaborar en la disminución del número de personas desempleadas, a fin de no agravar la situación de vulnerabilidad de las mismas. En este sentido el horizonte de la inserción laboral de las personas que como consecuencia de dicha situación quedan en el desempleo, justifica la imposibilidad de realización en una convocatoria pública. Además, las actuaciones previstas no son objeto de subvención mediante los Decretos forales reguladores de subvenciones de este Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, debiendo añadirse el marcado interés público y social que implican las actuaciones que se pretenden subvencionar.

Zuzenean emango den laguntza horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren gainerako artikulatua bete behar du (foru arau horrek arautzen du Foru Aldundiak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra), aplikagarri zaion guztian, batez ere II.

Esta ayuda de concesión directa está sometida al resto del articulado de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Diputación Foral, en lo que le resulte de aplicación, especialmente al Título II que regula

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

titulua, emandako dirulaguntzak itzularazteko araubidea arautzen duena, eta IV. titulua ("Dirulaguntzei buruzko arau-hauste eta zehapen administratiboak"). Halaber, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea eta aplikatu beharreko gainerako administrazio-arauak bete behar ditu.

el Régimen de Reintegro de las subvenciones concedidas, al Título IV, Infracciones y Sanciones administrativas en materia de subvenciones, así como a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y al resto de normas de carácter administrativo aplicables.

Azaldutakoa dela bide, eta Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. artikuluan eta martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsi zen Diru-laguntzen Erreglamenduaren 12.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuak proposaturik, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluari aurkezten zaio proposamen hau, onar dezan:

Por todo ello, en virtud de lo establecido en el artículo 9 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 12.3 del Reglamento Foral de Subvenciones aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, a propuesta de la Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, se somete a la aprobación del Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia, la siguiente propuesta de

ERABAKIA

ACUERDO

LEHENENGOA.- Egungo egoera ekonomikoaren ondorioz langabezian dauden pertsonei zuzendutako birorientazio- eta birkokatze-proiektua egiteko zuzeneko dirulaguntza ematea erakunde hauetako bakoitzari bere jarduera-sektorean, honela banatuta:

1. Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioa, IFZ: G48108385; 143.450,00 euroko zenbatekoa, 2022ko ekitaldiko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura, 2013/0048 proiektua.
2. GAIA - Euskadiko Teknologia

PRIMERO.- Otorgar una subvención directa para la realización del proyecto de reorientación y recolocación dirigido a personas en situación de desempleo como consecuencia de la actual coyuntura económica, a cada una de las siguientes entidades en su sector de actividad distribuida del siguiente modo:

1. Federación Vizcaína de Empresas del Metal, NIF G48108385, por importe de 143.450,00 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 del ejercicio 2022.
2. Asociación de Industrias de las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartea, IFZ: G20082509, 151.280,00 euroko zenbatekoa, 2022ko ekitaldiko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura, 2013/0048 proiektua.

3. ACLIMA – Euskadiko Ingurumen Industrien Elkartea, IFZ: G48763858, 109.843,80 euroko zenbatekoa, 2022ko ekitaldiko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura, 2013/0048 proiektua.
4. ERAIKUNE – Euskadiko Eraikuntzaren Klusterra Elkartea, IFZ G95611596, 157.241,60 euroko zenbatekoa, 2022ko ekitaldiko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura, 2013/0048 proiektua.
5. Euskadiko Elikadura Enpresen Klusterra Elkartea, IFZ: G01456136, 164.142,00 euroko zenbatekoa, 2022ko ekitaldiko 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura, 2013/0048 proiektua.

Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco - GAIA, NIF G20082509, por importe de 151.280,00 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 del ejercicio 2022.

3. Asociación Clúster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi - ACLIMA, NIF G48763858, por importe de 109.843,80 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 del ejercicio 2022.
4. ERAIKUNE - Asociación Clúster de la Construcción de Euskadi, NIF G95611596, por importe de 157.241,60 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 del ejercicio 2022.
5. Asociación Empresarial Clúster de la Alimentación de Euskadi, NIF G01456136 por importe de 164.142,00 euros con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 del ejercicio 2022.

Emandako zenbateko horiek gehieneko dirulaguntzatzat hartzen dira eta, beraz, zenbateko handiagoko gastuak egiteak ez du inola ere eskubiderik emango emandako laguntzaren gehikuntza erreklamatzeko.

Las citadas cantidades otorgadas tienen la consideración de subvención máxima, por lo que en ningún caso la realización de gastos por importe superior dará derecho a reclamar el aumento de la ayuda otorgada.

Dirulaguntza jasoko duten ekintza guztiak 2022ko apirilaren 16tik 2023ko martxoaren 31ra egin beharko dira.

Todas las acciones objeto de subvención deberán ser realizadas entre el 16 de abril de 2022 y el 31 de marzo de 2023.

BIGARRENA.- Baimentzea Bizkaiko Foru Aldundiak eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak lehen atalean diruz lagundutako enrakunde bakoitzarekin hitzarmenak sinatzea

SEGUNDO.- Autorizar la celebración y presentación a ratificación por las Juntas Generales de Bizkaia de los convenios entre la Diputación Foral de Bizkaia y Lanbide-Servicio Vasco de Empleo con cada una de las entidades

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eta Bizkaiko Batzar Nagusiek berresteko aurkezpena: Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioa; GAIA - Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartea; ACLIMA – Euskadiko Ingurumen Industrien Elkartea; ERAIKUNE – Euskadiko Eraikuntzaren Klusterra Elkartea eta Euskadiko Elikadura Enpresen Klusterra Elkartea.

subvencionadas en el apartado primero: Federación Vizcaína de Empresas del Metal; Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco – GAIA; Asociación Clúster de Industrias de Medioambiente de Euskadi - ACLIMA; ERAIKUNE - Asociación Clúster de la Construcción de Euskadi; y Asociación Empresarial Clúster de la Alimentación de Euskadi.

Hitzarmen horien testuak erabaki honi erantsi zaizkio; bertan jaso dira lehenengo puntuan adierazitako ekarpena egingo duten aldeen arteko konpromisoak eta baldintzak.

Mediante los citados Convenios, cuyos textos se adjuntan, se recogen las condiciones y compromisos entre las partes por las que se otorga la aportación indicada en el punto primero.

HIRUGARRENA.- Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmenak sinatzeko eta hura garatzeko behar adina xedapen emateko.

TERCERO.- Facultar a la diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para la firma de los referidos Convenios así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo.

LAUGARRENA.- Erabaki hau Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari, Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioari, GAIA - Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkarteari, ACLIMA – Euskadiko Ingurumen Industrien Elkarteari, ERAIKUNE – Euskadiko Eraikuntzaren Klusterra Elkarteari eta Euskadiko Elikadura Enpresen Klusterra Elkarteari jakinaraztea, eta horren eta bidezko txosten ekonomikoen berri ematea Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari.

CUARTO.- Notificar el presente Acuerdo a Lanbide- Servicio Vasco de Empleo y a la Federación Vizcaína de Empresas del Metal, a la Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco – GAIA, a la Asociación Clúster de Industrias de Medioambiente de Euskadi - ACLIMA, a ERAIKUNE - Asociación Clúster de la Construcción de Euskadi y a la Asociación Empresarial Clúster de la Alimentación de Euskadi, y dar traslado del mismo y de los informes económicos correspondientes al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegua Sustatzeko Zerbitzuko burua/La jefa del Servicio de Empleo. MARIA TERESA EGUSQUIZAGA LÓPEZ DE BARRERA.

O.E/VºBº

Enplegua sustztzeko zuzendaritza nagusiaren Zuzendari nagusia/Directora general de la Dirección general de Empleo. MARIA SUSANA GONZALEZ ROMULO.

AURREKO TRAMITEAN EZARRI DENAREKIN BAT, GOBERNU KONTSEILUARI AURKEZTU BEHAR ZAIO./DE CONFORMIDAD CON EL TRÁMITE PRECEDENTE, ELEVESE AL CONSEJO DE GOBIERNO

Enplegua, gizarte inklusioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de Empleo, Inclusión social e Igualdad .Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO I: CONVENIO FVEM

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA METALEKO ENPRESEN BIZKAIKO FEDERAZIOAREN ARTEKOA; LANGABEZIAN DAUDEN PERTSONENTZAKO BERRORIENTAZIO-, BIRKUALIFIKAZIO- ETA BIRKOKATZE-NEURRIEN (3R ENPRESA) PROIEKTUA EGITEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO Y LA FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE EMPRESAS DEL METAL PARA LA REALIZACIÓN DE UN PROYECTO DE REORIENTACIÓN, RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R EMPRESA) DIRIGIDO A PERSONAS EN SITUACIÓN DE DESEMPLEO.

Bilbon, 2022ko aren (e)(a)n.

Bilbao, a de de 2022

HAUEK BILDU DIRA:

REUNIDOS

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Bestetik, IDOIA MENDIA CUEVA andrea, bigarren lehendakariordea eta Lan eta Enpleguko sailburua, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren izenean eta hura ordezkatuz, erakunde autonomo horren lehendakari gisa.

De otra, Doña IDOIA MENDIA CUEVA, Vicelehendakari Segunda y Consejera de Trabajo y Empleo, en nombre y representación de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, como Presidenta de este organismo autónomo.

Eta, beste aldetik, ADOLFO REY GÓMEZ jauna/andrea, 16.037.209-E NAN zenbakiduna, Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioaren (IFZ: G-481083875) izenean eta haren ordezkari moduan, zuzendari kudeatzaile delarik.

Y de la otra, D. ADOLFO REY GÓMEZ, con DNI 16.037.209-E, en nombre y representación de la Federación Vizcaína de Empresas del Metal, con NIF: G-48108385, en su calidad de Director Gerente.

Hiru alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta lege-gaitasuna, eta, horrenbestez, hau

Las tres partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

AZALTZEN DUTE:

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonei. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan geratzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetza zein garapenaren arloko politiken bidez.

Ildo horretan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegagarritasuna sustatzeko lan-aktibazioko programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren (aurrerantzean, Lanbide) helburua da modu eraginkorrean laguntzea langileen enplegagarritasuna bermatzen eta enpresen eskakizunetara egokitutako langile-beharrak betetzen. Halaber, zerbitzuaren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte- eta lurralde-kohesioaren alde egitea, esleitzen zaizkion enplegu-politikak kudeatuz eta lan-legeria betez.

MANIFIESTAN

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

En este sentido, por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.

Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, en adelante Lanbide, tiene como finalidad contribuir de forma eficiente a garantizar la empleabilidad de las personas trabajadoras, y a cubrir las necesidades de personal adaptado a los requerimientos de las empresas, así como a favorecer la cohesión social y territorial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la gestión de las políticas de empleo y de ejecución de la legislación laboral que le sean

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

encomendadas.

Bere eskumena baliatuz, erakunde autonomo horren Administrazio Kontseiluak, 2021eko uztailaren 13ko bilkuran, aukerabeRRi Programa onartu zuen, krisialdian dauden sektoreetatik datozen pertsonak birkualifikatzeko eta birkokatzeko. Programaren oinarria esku-hartze integraleko eredua da, zeinak barnean hartzen baititu prospekzio-, orientazio-, prestakuntza- eta bitartekaritza-jarduerak. Proiektu horretan foru-aldundiekin lankidetzan aritzea eta gizarte-eragileen eta enpresetako klusterren parte-hartzea aurreikusten da.

En ejercicio de su competencia, el Consejo de Administración de este organismo autónomo aprobó, en su sesión de fecha 13 de julio de 2021, el Programa aukerabeRRi para la recualificación y recolocación de personas provenientes de sectores en crisis, que se basa en un modelo de intervención integral que comprende actuaciones de prospección, orientación, formación e intermediación y en el que se prevé la colaboración con las Diputaciones Forales y la participación de agentes sociales y clusters de empresas.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua da langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo

Federación Vizcaína de Empresas del Metal, Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioa, (aurrerantzean FVEM), Bizkaiko Lurralde Historikoko enpresa-erakundea da, irabazi-asmorik gabeko erakunde gisa eratua, borondatezko atxikipena duena eta Bizkaiko metalaren sektoreko enpresek osatzen dutena. Federazio honen eginkizuna elkartekideen interesak ordezkatzea eta defendatzea da gizartearen eta erakunde publiko eta pribatuen aurrean, betiere enpresen lehiakortasuna hobetzea bilatuz.

La Federación Vizcaína de Empresas del Metal (en adelante FVEM), es una organización empresarial del territorio histórico de Bizkaia, constituida como entidad sin ánimo de lucro, de adhesión voluntaria e integrada por empresas del sector del metal de Bizkaia, cuya misión es la representación y defensa de los intereses de sus asociadas ante la sociedad y las instituciones públicas y privadas, buscando siempre la mejora de la competitividad de las empresas.

FVEMk 850 enpresa inguru ditu elkartuta eta

FVEM tiene cerca de 850 empresas asociadas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

33.000 pertsona ingururi ematen die lana; EAEko enpresa-erakunde sektorial handiena da.

que dan ocupación a unas 33.000 personas siendo la mayor organización empresarial sectorial de la CAPV.

Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere jarduketak eraginkortasunez kudeatu eta ahalik eta emaitza onenak lortu ahal izateko, pertsonak gizarte- eta ekoizpen-ehunaren eskakizunei egokitzen lanean diharduten eragile sozialekin lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du Metaleko Enpresen Bizkaiko Federazioak aurkeztu duen proiektua, langabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birrorientazioa eta birkokatzea lantzekoa, abian jartzen eta garatzen laguntzea.

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos, pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo del proyecto de reorientación y recolocación dirigido prioritariamente a personas en situación de desempleo presentado por la Federación Vizcaína de Empresas del Metal.

Era berean, Lanbidek bere ahaleginak eta baliabideak Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta FVEMrekin koordinatu nahi ditu, langabeak lan-merkatuan sartzea errazteko helburua duen proiektua abiarazteko, eta erabiltzen diren bitartekoak ahalik eta eraginkorrenak izan daitezen.

Asimismo, Lanbide desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación Foral de Bizkaia y con FVEM, para la puesta en marcha del citado proyecto, para facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al mismo.

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta FVEM ren arteko lankidetza antolatzea da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak FVEMri emandako 143.450,00 euroko dirulaguntza bideratu nahi da eta dirulaguntza hori zein baldintza eta konpromisora egokitzen den ezarri.

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y FVEM, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de FVEM por importe de 143.450,00 euros, establececiendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren,

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2022ko aren ko bileran hartutako erabakiaren bidez (gai-zerrendako __), Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean hitzarmen hau sinatzeko ahalmena eman zitzaion Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko diputatuari.

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha de de 2022 asunto nº del Orden del día habilitó a la Ilma. Sra. Diputada de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para firmar este convenio en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta FVEMren arteko lankidetza artikulatzea da eta, halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak FVEMri emandako 143.450,00 euroko dirulaguntza bideratzea, ondore horretarako alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz; hori guztia langabezian

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y FVEM, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de FVEM por importe de 143.450,00 euros, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dauden pertsonei zuzendutako birorientazio- eta birkokatze-neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

propósito de promover la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación dirigidas a personas en situación de desempleo.

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, FVEMek proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de FVEM.

Ondore horretarako hiru erakundeek hitzarmen hau sinatu dute eta, bertan, horietako bakoitzak behar dituen konpromisoak eta betebeharrak ezarri dituzte langabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektua garatzeko, eta, halakorik ezean, enplegagarritasun zaileko kolektiboetako langabe guztiei.

A tal fin las tres entidades suscriben este convenio en el que fijan los compromisos y obligaciones necesarios por cada una de ellas para desarrollar un proyecto de reorientación, recualificación y recolocación dirigido prioritariamente a cualquier persona desempleada perteneciente a colectivos de difícil empleabilidad.

Proiektuaren helburua parte-hartzaileak ahalik eta gehien laneratzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo .

Horretarako, FVEMek honako jarduketa hauek egingo ditu:

- Komunikazioa: Komunikazio-ekintzak diseinatu eta abian jarriko dira, enpresa elkartuei pertsonak bilatzen eta hautatzen laguntzeko emandako zerbitzuaren berri emateko eta bitartekaritza-prozesuan parte hartu nahi duten pertsonak detektatzeko. Komunikazioa etengabea izango da proiektu osoan; horretarako, webgunea, mezu elektronikoak, sare sozialak eta abar erabiliko dira.
- Bide-laguntza: Orientazio-zerbitzu pertsonalizatua eta egokitua emango zaio programara joaten den pertsonari.

Para ello FVEM realizará las siguientes actuaciones:

- Comunicación: Se diseñarán y pondrán en marcha acciones de comunicación con el objetivo de informar a las empresas asociadas sobre el servicio prestado para el apoyo en la búsqueda y selección de personas, así como de detectar personas que quieran participar en el proceso de intermediación. La comunicación será continua a lo largo de todo el proyecto, para ello se utilizará la web, correos electrónicos, RRSS ...
- Acompañamiento: Se prestará un servicio de orientación personalizado y adaptado a la persona que acuda al programa. Las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Pertsona bakoitzak enplegagarritasuna hobetzeko behar dituen tresnak aldatu egingo dira profilaren arabera. Garapen-beharrak identifikatuko dira, eta kasu bakoitzerako prestakuntza-ibilbide pertsonalizatuak zehaztuko dira, konpetentzia teknikoak eta zeharkakoak barne.
Hautatutako pertsonei, baldin eta curriculumak enpresaren batera bidaliko badira, elkarrizketak egingo dizkie FVEMek, enpresetara iristen diren profilak haien beharretara behar bezala egokitu daitezen

- Birkualifikazioa: Parte-hartzaile batzuen lanbide-profilak birkualifikatzea beharrezkoa denean, FVEMk prestakuntza-ekintza propioak antolatu ahal izango ditu edo beste erakunde batzuek kudeatutako baliabideak erabili ahal izango ditu.

- Birkokatzea: lan-eskaintzak identifikatu eta hautagaiak aukeratu ondoren, lan-eskaintzaren baten baldintzei egokitzen bazaie, harremanetan jarriko dira. Beharrezkotzat jotzen denean, bilera bat egingo dute FVEMko teknikariekin, eskatutako lanposturako gaituta daudela egiaztatzeko, eta enpresetara curriculumak bidaliko dituzte hautagaitzaren aldez aurreko baimenarekin.

  Eskainitako lanpostu bati erantzuteko hautagairik ez badago, FVEM Lanbide taldearekin harremanetan jarriko da, lanpostu horren baldintzak betetzen dituzten eta enplegu-zerbitzuaren datu-baseetan dauden beste langabe batzuk identifikatzeko.

herramientas que cada persona necesita para la mejora de la empleabilidad variarán en función de su perfil. Se identificarán las necesidades de desarrollo y definiendo itinerarios formativos personalizados para cada caso que incluirán competencias técnicas y transversales.

A las personas seleccionadas cuyos curriculums vayan a enviarse a alguna empresa, serán entrevistadas por FVEM a fin de que los perfiles que lleguen a las empresas se ajusten perfectamente a sus necesidades.

- Recualificación: Cuando sea necesaria la recualificación de los perfiles profesionales de algunas personas participantes, FVEM podrá organizar acciones formativas propias o podrá utilizar recursos gestionados por otras organizaciones.

- Recolocación: tras la identificación de las ofertas de empleo y la selección de las personas candidatas, estas serán contactadas en el caso de que se ajusten a los requisitos de alguna oferta de trabajo. Cuando se considere necesario, mantendrán una reunión con el personal técnico de FVEM con el fin de comprobar que efectivamente están capacitadas para el puesto requerido, realizando el envío de currículums a las empresas con el consentimiento previo de la candidatura.
  En el caso de que no existiesen candidaturas para dar respuesta a un puesto ofertado, desde FVEM se contactará con el equipo Lanbide para trabajar en la identificación de otras personas desempleadas que cumplan con los requisitos de ese puesto, y que se encuentren en las bases de datos del servicio

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Azkenik, proiektua amaitu arte, koordinazio- eta jarraipen-lanak egingo dira.

de empleo.
Por último, y hasta la finalización del proyecto se realizarán las labores necesarias de coordinación y seguimiento del mismo.

- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eskaintzak kudeatzeko sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, FVEM Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko da eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo dira.

- Gestión de ofertas de empleo. Todas las ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas FVEM deberá tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de Lanbide.

Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, Bizkaiko aukerabeRRi programaren orientatzaile-prospekzio-taldea programaren esku jarriko da, eta honako jarduera hauek ezarriko dituzte:

a) Bizkaian aukerabeRRi programako parte-hartzaileen kasuan orientazio-ekintzak koordinatzea, parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarriz, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.

b) Bizkaian aukerabeRRi parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzen eta koordinatzen laguntzea.

c) FVEMren eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura

Lanbide en este proyecto pondrá a disposición del programa al equipo de orientadores-prospectores del programa aukerabeRRi en Bizkaia que establecerán las siguientes actuaciones:

a) Coordinación de acciones de orientación en el caso de participantes del programa aukerabeRRi en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de carácter transversal o técnico.

b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos en el caso de que vayan dirigidos a participantes aukerabeRRi en Bizkaia.

c) Puesta a disposición de FVEM del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erabiltzeko prestakuntza egokia ematea.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- 3R Enpresa proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea, kudeaketa-lanak egitea eta proiektuaren jarraipena egitea.
- 143.450,00 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2021eko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiketua).

Diru-laguntza jasoko duten ekintzak 2022ko apirilaren 16tik 2023ko martxoaren 31ra bitartean egin beharko dira.

BIGARRENA.- ORDAINTZEKO EPEAK ETA MODUA. BERME-ARAUBIDEA

FVEMRI honelaxe ordainduko zaio dirulaguntza:

• 114.760,00 euro hitzarmena sinatu ondoren.
•28.690,00 euro, 2022ko abenduan, honen osteko hirugarren atalean jasotako jarduera-memoria aurkeztu ondoren.

Hitzartutako kopuruak Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegurako Zuzendaritza

su uso.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto 3R empresa colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio, realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar la cantidad máxima de 143.450,00 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2022.

Las acciones objeto de subvención deberán ser realizadas entre el 16 de abril de 2022 y el 31 de marzo de 2023.

SEGUNDA.- PLAZOS Y MODOS DE PAGO. RÉGIMEN DE GARANTÍAS

El abono de la subvención a la FVEM se realizará de la manera siguiente:

• 114.760,00 euros tras la firma de este convenio..
• 28.690,00 euros, en el mes de diciembre de 2022, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en el apartado tercero siguiente.

El pago de las cantidades convenidas se instrumentará a través de la Dirección General de Empleo del Departamento de Empleo,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Nagusiaren bidez ordainduko dira, haren aurrekontuaren kontura.
Egin beharreko ekintzen gastuen aurrekontua handitzeak ez du inoiz ere ekarriko da Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen hau dela bide emandako diru-kopuruak gehitzea.

Aipatutako kopuruak ordaindu aurretik, FVEMek zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Zuzenbide Publikoko gainerako betebeharrak egunean dituela frogatu beharko du. Baldintza hori hitzarmena sinatzerakoan frogatu behar da eta hitzarmenaren indarraldi osoan bete behar da.
Ez da beharrezkoa izango FVEMek bermea jartzea; izan ere, ez da ikusten ez-betetze arriskurik, hitzarmen honen bidez bereganatu dituen betekizunei dagokienez.

HIRUGARRENA.- TXOSTENAK EGITEA ETA JUSTIFIKAZIOA

FVEMek txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu, jarraian adierazten diren epeetan:

1. 2022ko abenduaren 15a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.
2. 2023ko apirilean, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan

Inclusión Social e Igualdad, con cargo a su presupuesto.
En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el aumento de las cantidades aportadas por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente convenio.
Previamente al pago de las referidas cantidades, FVEM deberá acreditar el estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y demás de Derecho Público. Dicha circunstancia habrá de acreditarse a la firma del convenio y mantenerse durante la vigencia del mismo.
No será exigible la presentación de garantía por parte de FVEM por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

TERCERA.- ELABORACIÓN DE INFORMES Y JUSTIFICACIÓN

FVEM, deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

1. Con anterioridad al 15 de diciembre del 2022 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.
2. Deberán presentar en el mes de abril de 2023, la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, por lo que se

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Memoria ekonomiko justifikatzailea; osagai hauek eduki behar ditu:
  - ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera
  - ✓ Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
  - ✓ Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
  - ✓ Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
  - ✓ Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- Kontu-auditoreak jarduneko auditore

requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
  - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
  - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
  - ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
  - ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.
- La persona auditora de cuentas deberá

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean

- Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

- El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

LAUGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

FVEMek behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, FVEMek, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

CUARTA.- SUBCONTRATACIÓN

FVEM podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, la FVEM deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas, deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin. Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago

Baldin eta amaierako gastu justifikatuen zenbatekoa, dirulaguntza hau ez den beste edozein diru-sarrera kendu ostean, emandako diru kopurua baino gutxiago bada, doikuntza egingo da eta, soberakinik badago, itzuli egin beharko da, ezartzen diren moduan eta epeetan.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales. La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros Organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollada.

Si el importe de los gastos justificados finales, una vez deducido cualquier posible ingreso diferente de esta subvención, resultase inferior a la cantidad otorgada, se procederá al reajuste correspondiente, debiéndose, en su caso, reintegrar el importe recibido en exceso en la forma y plazos que se establezca.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko (“Transferentzia arruntak”) eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta birkokatzearen proiektua zuzen gauzatzeko beharrezkoak direnak.

Dirulaguntza honako gastuetarako erabili

SEXTA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 “Transferencias corrientes” del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo del proyecto de reorientación, recualificación y recolocación.

Se consideran gastos subvencionables a efectos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

daiteke: birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta birkokatzearen proiektuei dagozkien jarduerak garatzeko. Birrorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektuari dagozkien jarduerak eragiten dituzten gastuak, justifikazio-aldia amaitu baino lehen ordainduz gero, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz:

de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar las actividades correspondientes al proyecto de reorientación, recualificación y recolocación:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENA BETETZEA ETA JARRAIPENA

SÉPTIMA- EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

FVEMek dirulaguntza jasotzen duten jardueren edukia edo beraien garapen normala aldatzen duten gorabehera guztien berri eman behar du.

FVEM deberá comunicar cualquier eventualidad que suponga una alteración del contenido o desarrollo normal de las actividades subvencionadas.

Halaber, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari jarduerak egiaztatzen, jarraitzen eta kontrolatzen lagundu behar dio, ezarritako helburuak behar bezala betetzen direla bermatzeko

Asimismo, deberá colaborar con el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad en los procedimientos de comprobación, seguimiento y control de dichas actividades con el objeto de garantizar el cumplimiento de las finalidades previstas.

ZORTZIGARRENA.- EZ-BETETZEAK ETA ITZULKETAK

OCTAVA.- INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS

Ez-betetzetzat joko da FVEMek hitzarmen honetan ezarritako baldintzak betetzen ez dituenean edo dirulaguntza adostutako helbururako erabiltzen ez denean, dirulaguntza lortzeko jarduera burutzen ez denean edo adostutako helburu zehatzetarako erabili dela justifikatzen ez denean. Era berean, ez-betetzetzat joko dira 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan zehaztutako kasuak.

Se considerará que existe incumplimiento cuando la FVEM no cumpla las condiciones establecidas en el presente convenio, o no utilizara la subvención para el destino específico para el que se concedió, no realizase la actuación que dio origen a la subvención o ayuda o no justificase su aplicación a los fines determinados para los que se interesó, así como en los supuestos determinados en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.

Gainera, ez-betetzea ondorengoen arabera mailakatu ahalko da:

Además el incumplimiento se podrá graduar en función de:

a) Baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueren zati bat bakarrik gauzatzen bada, dirulaguntzaren zati bat bakarrik ordainduko da edo kasua bada, zati bat itzuli beharko da, gauzatutako jarduerak jarduera osoarekiko duen proportzioa aplikatuz.

b) Egindako gastu guztiak edo batzuk ordaintzen ez badira, dirulaguntza kobratu ondoren, dirulaguntza itzuli beharko da, ordaindu gabeko gastuek diruz lagun daitezkeen eta egotzi diren gastuen guztizkoarekiko hartzen duten proportzioan.

c) Egotzi daitekeen gastu justifikatua

a) El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

b) La falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, producirá el reintegro de la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

c) Cuando el gasto imputable justificado es

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

aurrekontuan adierazitakoa baino baxuagoa denean.

inferior al presupuestado.

Ez betetze kasuan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuaren foru agindu bidez eta erakunde onuradunari entzunaldia eskaini ondoren, emandako dirulaguntza ondoriorik gabe geratuko da eta erakunde onuradunak jasotako kopurua eta haren legezko interesak itzuli beharko ditu. Horrez gainera, bidezko ekintzak ere abiarazi ahal izango dira beraren kontra. Diru-kopuru horiek diru-sarrera publikotzat joko dira legezko ondorioetarako.

En el supuesto de incumplimiento, mediante Orden Foral de la Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y previa audiencia a la entidad beneficiaria, la subvención concedida quedará sin efecto y la entidad beneficiaria vendrá obligada a reintegrar la cuantía concedida y percibida más los intereses legales que resulten de aplicación, sin perjuicio de las demás acciones que procedan. Dichas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a los efectos legales pertinentes.

BEDERATZIGARRENA.- ZABALTZEKO NEURRIAK

1. FVEMek behar bezala agertarazi behar du diruz lagundutako ekintzetan Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren laguntza jaso duela, betiere bi erakunde horiek emandako jarraibideak betez.
2. Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira

NOVENA.- MEDIDAS DE DIFUSIÓN

1. FVEM deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que los mismos le transmitan.
2. De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3. Erakunde onuradunek euskara erabili beharko dute diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.
4. Erakunde onuradunek beren jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituzten liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira.

3. Las entidades beneficiarias deberán utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.
4. En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por las entidades beneficiarias para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales

HAMARGAGARRENA.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

Bizkaiko Foru Aldundiari dagokionez.

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren (EB) 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudian ezarri, eta eskubide digitalen bermeari buruzko 2018ko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarri denarekin bat egingo da.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra edo estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako izan ezik, eta horrelakoetan pertsona ukituaren berariazko baimena beharko da.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita

DÉCIMA.-TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

En lo concerniente a la Diputación Foral de Bizkaia.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, así como en la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y garantía de los derechos digitales.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada.

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira (Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari dagokionez.

Lanbidek proposatutako proiektuan parte hartzen duten langabeen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, goian aipatutako Erregelamenduaren 28. artikuluan xedatutakoa betez, FVEM erakundea izango da tratamenduaren arduraduna eta datu horiek Lanbideren kontura tratatuko ditu, eta datuen tratamenduak hasi aurretik, proiektuaren kudeaketaren jarraipen egokia egiteko beharrezkoa den datu-babesaren arloko konpromisoa hartu beharko du.

un escrito a la Dirección General de Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63 , 48009 Bilbao.

En lo concerniente a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

En relación con el tratamiento de datos personales de las personas desempleadas paticipantes en el proyecto propuestas por Lanbide, en cumplimiento de lo dispuesto den el artículo 28 del arriba citado Reglamento, FVEM es considerada encargada del tratamiento, tratando datos por cuenta de Lanbide, debiendo suscribir, con carácter previo al inicio de los tratamientos de datos, el compromiso en materia de protección de datos necesario para el seguimiento adecuado de la gestión del proyecto.

HAMAIKAGARRENA.- DIRULAGUNTZA NORBERAREN EKIMENEZ ITZULTZEA

FVEMek bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

UNDÉCIMA.- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

FVEM podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago, en las oficinas del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

HAMABIGARRENA. HITZARMENAREN IZAERA

DUODÉCIMA.- NATURALEZA DEL CONVENIO

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmen honen izaera administratiboa da eta, hitzarmenean bertan xedatutakoaz gain, zuzenean edo analogiaz ezarri beharreko funtsezko zuzenbideko arauak izango dituzte aginduzko. Zehazki, hauexek dira aplikagarriak: 5/2005 Foru Dekretua eta onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua..

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación. En particular, la Norma Foral 5/2005, así como lo dispuesto en el Decreto Foral 34/2010.

Hitzarmen honetan bildu ez diren gai guztietarako, honakoak aplikatuko dira: 5/2005 Foru Araua eta bereziki emandako dirulaguntzen itzulketa-araubidea arautzen duen II. titulua, dirulaguntzen arloko arau-hauste eta zehapen administratiboei buruzko IV. titulua, eta urriaren 1eko 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena, nahiz aplika daitezkeen administrazio-izaerako beste arau batzuk.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005 y especialmente el título II que regula el Régimen de Reintegro de las subvenciones concedidas, el título IV, Infracciones y Sanciones administrativas en materia de subvenciones, así como a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y al resto de normas de carácter administrativo aplicables.

Hitzarmen honetan auzigairik sortzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira, izaera juridiko-administratiboa baitute halakoek.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

HAMAHIRUGARRENA.-EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNA

DECIMOTERCERA.-IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

1. Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

1. La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en la Ley Vasca 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de mujeres y Hombres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

2. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo

2. Toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

3.Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

3. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

4. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, Lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

4. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

HAMALAUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

DECIMOCUARTA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

Hitzarmen hau 2023ko martxoaren 31ra arte egongo da indarrean, betiere bertan jasotzen diren ekintzak gauzatzen badira.
Eta hala ager dadin eta behar diren ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen honen hiruna ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

El presente Convenio tendrá vigencia hasta el 31 de marzo de 2023, en tanto se desarrollen las acciones recogidas en el mismo.
Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman por triplicado el presente Convenio en el lugar y fecha indicados.

Bilbon, 2022ko ren (e)an

Bilbao, a de de 2022

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO II: CONVENIO GAIA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA GAIA - EUSKADIKO TEKNOLOGIA ELEKTRONIKOEN ETA INFORMAZIOAREN INDUSTRIEN ELKARTEAREN ARTEKOA, LANGABEZIAN DAUDEN PERTSONENTZAKO BERRORIENTAZIO-, BIRKUALIFIKAZIO- ETA BIRKOKATZE-NEURRIEN (3R ENPRESA) PROIEKTUA EGITEKO.

Bilbon, 2022ko aren (e)(a)n.

HAUEK BILDU DIRA:

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

Bestetik, IDOIA MENDIA CUEVA andrea, bigarren lehendakariordea eta Lan eta Enpleguko sailburua, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren izenean eta hura ordezkatuz, erakunde autonomo horren lehendakari gisa.

Eta bestetik, ELENA ZÁRRAGA BILBAO andrea, 14253825N NAN zenbakiduna, GAIA - Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartearen (IFZ: G20082509) izenean eta haren ordezkari moduan, presidentea den aldetik.

Hiru alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta lege-gaitasuna, eta, horrenbestez, hau

AZALTZEN DUTE:

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO Y LA ASOCIACIÓN DE INDUSTRIAS DE LAS TECNOLOGÍAS ELECTRÓNICAS Y DE LA INFORMACIÓN DEL PAÍS VASCO - GAIA PARA LA REALIZACIÓN DE UN PROYECTO DE REORIENTACIÓN, RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R EMPRESA) DIRIGIDO A PERSONAS EN SITUACIÓN DE DESEMPLEO.

Bilbao, a de de 2022

REUNIDOS

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra, Doña IDOIA MENDIA CUEVA, Vicelehendakari Segunda y Consejera de Trabajo y Empleo, en nombre y representación de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, como Presidenta de este organismo autónomo.

Y de otra, Doña ELENA ZÁRRAGA BILBAO, con D.N.I. nº 14253825N, en nombre y representación de la Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco - GAIA, con NIF G20082509, en su calidad de Presidenta.

Las tres partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

MANIFIESTAN

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonei. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan geratzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetza zein garapenaren arloko politiken bidez.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Ildo horretan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegagarritasuna sustatzeko lan-aktibazioko programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko.

En este sentido, por el Departamento de Empleo , Inclusión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren (aurrerantzean, Lanbide) helburua da modu eraginkorrean laguntzea langileen enplegagarritasuna bermatzen eta enpresen eskakizunetara egokitutako langile-beharrak betetzen. Halaber, zerbitzuaren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte- eta lurralde-kohesioaren alde egitea, esleitzen zaizkion enplegu-politikak kudeatuz eta lan-legeria betez.

Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, en adelante Lanbide, tiene como finalidad contribuir de forma eficiente a garantizar la empleabilidad de las personas trabajadoras, y a cubrir las necesidades de personal adaptado a los requerimientos de las empresas, así como a favorecer la cohesión social y territorial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la gestión de las políticas de empleo y de ejecución de la legislación laboral que le sean encomendadas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bere eskumena baliatuz, erakunde autonomo horren Administrazio Kontseiluak, 2021eko uztailaren 13ko bilkuran, aukerabeRRi Programa onartu zuen, krisialdian dauden sektoreetatik datozen pertsonak birkualifikatzeko eta birkokatzeko. Programaren oinarria esku-hartze integraleko eredua da, zeinak barnean hartzen baititu prospekzio-, orientazio-, prestakuntza- eta bitartekaritza-jarduerak. Proiektu horretan foru-aldundiekin lankidetzan aritzea eta gizarte-eragileen eta enpresetako klusterren parte-hartzea aurreikusten da.

En ejercicio de su competencia, el Consejo de Administración de este organismo autónomo aprobó, en su sesión de fecha 13 de julio de 2021, el Programa aukerabeRRi para la recualificación y recolocación de personas provenientes de sectores en crisis, que se basa en un modelo de intervención integral que comprende actuaciones de prospección, orientación, formación e intermediación y en el que se prevé la colaboración con las Diputaciones Forales y la participación de agentes sociales y clusters de empresas.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua da langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo.

GAIA - Euskadiko Teknologia Elektronikoen eta Informazioaren Industrien Elkartea (aurrerantzean GAIA) irabazi asmorik gabeko enpresa elkartea da, eta 1983an eratu zen Euskadin. Bere misioa Sektore elektroniko-informatikoaren. Ingenieria-aholkularitzaren eta telekomunikazio sektorearen garapena eta hazkundea sustatzea da, eta horrez gain, Informazio eta Ezagutza Gizartearen garapenari laguntzeko, sektorearen teknologiak bereganatzea ahalbidetzea eta horiek modu eraginkorrean erabiltzea ere bada.

La Asociación de Industrias de las Tecnologías Electrónicas y de la Información del País Vasco - GAIA (en adelante GAIA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro constituida en 1983 en el País Vasco con la misión de impulsar el desarrollo y el crecimiento del Sector Electrónico, Informático, Ingeniería-Consultoria y de Telecomunicaciones y favorecer la asimilación y utilización eficiente de las tecnologías del sector con el objetivo de colaborar en el desarrollo de la Sociedad de la Información y del Conocimiento.

GAIAren barne dauden enpresek Euskadiko ekonomiarentzat berrikuntza indarra eta trebetasunen erakartzea eratzen dute, eta enpresa horien helburua trebetasun horiek Euskadiko ekonomiara transmititzea da.

Las empresas que aglutina GAIA constituyen una fuerza de innovación y atracción de capacidades para la economía vasca, su propósito es articular la transmisión de estas capacidades al conjunto de la economía vasca. Es

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Ezagutzan intentsiboa den sektorea da, 303 enpresa eta 22.000 lanpostu zuzen baino gehiago dituena. Talentu ekonomikoaren harrobia hornitzeko eta Euskadi bere alorreko bikaintasun erdigune bezala kokatzeko lan egiten dute.

un sector intensivo en conocimiento, constituido por 303 empresas y más de 22.000 empleos directos. Trabajan para alimentar la cantera del talento tecnológico y posicionar a Euskadi como centro de excelencia en su ámbito.

Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere jarduketak eraginkortasunez kudeatu eta ahalik eta emaitza onenak lortu ahal izateko, pertsonak gizarte- eta ekoizpen-ehunaren eskakizunei egokitzen lanean diharduten eragile sozialekin lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du GAIAK aurkeztu duen proiektua, langabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birrorientazioa, birkualifikazioa eta birkokatzea lantzekoa, abian jartzen eta garatzen laguntzea.

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos, pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo del proyecto de reorientación, recualificación y recolocación dirigido prioritariamente a personas en situación de desempleo presentado por GAIA.

Era berean, Lanbidek bere ahaleginak eta baliabideak Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta GAIArekin koordinatu nahi ditu, langabeak lan-merkatuan sartzea errazteko helburua duen proiektua abiarazteko, eta erabiltzen diren bitartekoak ahalik eta eraginkorrenak izan daitezen.

Asimismo, Lanbide desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación Foral de Bizkaia y con GAIA, para la puesta en marcha del citado proyecto, para facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al mismo.

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta GAIAren arteko lankidetza antolatzea da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak GAIAri emandako 151.280,00 euroko dirulaguntza bideratu nahi da eta dirulaguntza hori zein baldintza eta konpromisora egokitzen den ezarri.

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y GAIA, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de GAIA por importe de 151.280,00 euros, establececiendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2022ko aren ko bileran hartutako erabakiaren bidez (gai-zerrendako __. GAIA), Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean hitzarmen hau sinatzeko ahalmena eman zitzaion Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko diputatuari.

Que la Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha de de 2022 asunto nº del Orden del día habilitó a la Ilma. Sra. Diputada de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para firmar este convenio en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta GAIAren arteko lankidetza artikulatzea da eta, halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak GAIAri emandako 151.280,00 euroko dirulaguntza bideratzea, ondore horretarako alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz; hori guztia langabezian dauden pertsonei zuzendutako birorientazio- eta birkokatze-neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y GAIA, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de GAIA por importe de 151.280,00 euros, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dirigidas a personas en situación de desempleo.

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, GAIAK proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de GAIA.

Ondore horretarako hiru erakundeek hitzarmen hau sinatu dute eta, bertan, horietako bakoitzak behar dituen konpromisoak eta betebeharrak ezarri dituzte, langabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektua garatzeko, eta, halakorik ezean, enplegagarritasun zaileko kolektiboetako langabe guztiei.

A tal fin las tres entidades suscriben este convenio en el que fijan los compromisos y obligaciones necesarios por cada una de ellas para desarrollar un proyecto de reorientación, recualificación y recolocación dirigido prioritariamente a cualquier persona desempleada perteneciente a colectivos de dificil empleabilidad.

Proiektuaren helburua parte-hartzaileak ahalik eta gehien laneratzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo .

Horretarako, GAIAk honako jarduketa hauek egingo ditu:

- Komunikazioa: komunikazio-kanpaina bat antolatuko da, interesdunak erakartzeko eta proposatutako prestakuntza-ibilbideak eta programa ezagutarazteko. Era berean, Lanbideren eta Behargintzen lankidetza bilatuko da, ekimenaren berri eman dezaten

- Bide-laguntza: Enplegagarritasun-ibilbide bat zehaztuko da parte-hartzaile bakoitzarentzat, eta, era berean, talde profesionalen, tresnen eta metodologia-ekintzen esparru bat zehaztuko da, baliabideak optimizatzeko, bai eta proiektuaren koordinazio teknikoa eta ekonomikoa ere.

  Esku-hartze zuzeneko eta indibidualeko

Para ello GAIA realizará las siguientes actuaciones:

- Comunicación: Se articulará una campaña de comunicación con objeto de captar personas interesadas y para dar a conocer el programa y el conjunto de itinerarios formativos planteados. Se buscará así mismo, la colaboración de Lanbide y de los Behargintzak para que se hagan eco de la iniciativa.

- Acompañamiento: Se definirá un itinerario de empleabilidad para cada persona participante, así mismo se definirá un marco de equipos profesionales, herramientas, acciones metodologías que optimicen los recursos, así como la coordinación técnica y económica del proyecto.

  Se utilizará la metodología de intervención

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

metodologia erabiliko da, tutoretza-ekintzen edo banakako elkarrizketen bidez garatzen dena, eta egitura dinamikoa, elkarrizketatua eta erabiltzailearekin adostua planteatuko da.

Halaber, parte-hartzaileen EITA (Ezagutzaren Industria eta Teknologia Aplikatua) sektoreko balio-gaitasunak aztertu eta neurtzeko metodologia gamifikatua aplikatuko da.

Fase honetan, parte-hartzaile guztiak orientatzaileekin koordinatuko dira, pertsonen bilakaerari buruzko balorazioak, prestakuntza-edukiak, taldeak osatzea, parte-hartzaileen jarraipena eta abar jasotzeko.

- Birkualifikazioa: Eraldaketa digitalaren eta teknologia gaitzaileen arloan prestakuntza-pilula bakarra egitea planteatzen da, teknologia digitalen aplikazioari lotutako aldaketa baitira enpresa- eta gizarte-alderdi guztietan. Halaber, ikasleei TXAC plataformarako sarbidea emango zaie, objektuei orientatutako programazio-lengoaiak autodidakta ikasteko.

- Birkokatzea: langabezian dagoen profesionalak zer gaitasun-profil duen aztertuko da, zer interes eta behar dituen helburu profesionalak finkatzeko, eta laneratze-prozesuan jarraitu beharreko ibilbidea prestatuko da. EITA sektoreko profilen, enpresen eta pertsonen eskaintza eta eskaria lerrokatuko dira. Lerrokatutako profilak eraldaketa digitalaren oinarrizko gaitasunekin edo EITA sektorearen eskaerekin lerrokatuko dira, eta hasiera-hasieratik enpresekin harremanetan jartzeko

directa e individual, que se desarrolla a través de las acciones de tutoría o entrevista individual, planteando una estructura dinámica, dialogada y consensuada con la persona usuaria.

Así mismo se aplicará la metodología gamificada para analizar y medir las competencias de valor en el sector ICTA de los participantes.

En esta fase se coordinarán a todas las personas participantes con las orientadoras, para recoger las valoraciones de la evolución de las personas, contenidos formativos, conformación grupos, seguimiento participantes…

- Recualificación: se plantea la realización de una única píldora formativa en el área de la transformación digital y de las Tecnologías Habilitadoras dado que son el cambio asociado a la aplicación de tecnologías digitales en todos los aspectos empresariales y sociales. Así mismo se dará acceso al alumnado a la plataformaTXAC para el aprendizaje autodidacta de lenguajes de programación orientada a objetos.

- Recolocación: Se analizará el perfil competencial del profesional en desempleo, sus intereses y necesidades para fijar los objetivos profesionales, y se diseñará el itinerario a seguir en el proceso de inserción. Se alineará la oferta y demanda de perfiles sector ICTA, empresas y personas. Los perfiles alineados lo serán con las competencias básicas de la transformación digital o con las demandas del sector ICTA, planteándose desde un primer momento reuniones de contacto con empresas, mediante entrevistas de trabajo, entrevistas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bilerak proposatuko dira, lan-elkarrizketen, informazio-elkarrizketen eta abarren bidez.

informativas, etc..

- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eskaintzak kudeatzeko sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, GAIA Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko da eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo dira.

- Gestión de ofertas de empleo. Todas las ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas GAIA deberá tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de Lanbide.

Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, Bizkaiko aukerabeRRi programaren orientatzaile-prospekzio-taldea programaren esku jarriko da, eta honako jarduera hauek ezarriko dituzte:

a) Bizkaian aukerabeRRi programako parte-hartzaileen kasuan orientazio-ekintzak koordinatzea, parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarriz, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.

b) Bizkaian aukerabeRRi parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzen eta koordinatzen laguntzea.

c) GAIAren eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia ematea.

Lanbide en este proyecto pondrá a disposición del programa al equipo de orientadores-prospectores del programa aukerabeRRi en Bizkaia que establecerán las siguientes actuaciones:

a) Coordinación de acciones de orientación en el caso de participantes del programa aukerabeRRi en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de carácter transversal o técnico.

b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos en el caso de que vayan dirigidos a participantes aukerabeRRi en Bizkaia.

c) Puesta a disposición de GAIA del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Inklusioa

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- 3R Enpresa proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea, kudeaketa-lanak egitea eta proiektuaren jarraipena egitea.

- 151.280,00 euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2022ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiektua).

Diru-laguntza jasoko duten ekintzak 2022ko apirilaren 16tik 2023ko martxoaren 31ra bitartean egin beharko dira.

BIGARRENA.- ORDAINTZEKO EPEAK ETA MODUA. BERME-ARAUBIDEA

GAIARI honelaxe ordainduko zaio dirulaguntza:

• 121.024,00 eurohitzarmena sinatu ondoren.

• 30.256,00 euro, 2022ko abenduan, honen osteko hirugarren atalean jasotako jarduera-memoria aurkeztu ondoren.

Hitzartutako kopuruak Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegurako Zuzendaritza Nagusiaren bidez ordainduko dira, haren aurrekontuaren kontura.

Egin beharreko ekintzen gastuen aurrekontua handitzeak ez du inoiz ere ekarriko da Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen hau dela bide

Inclusión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto 3R empresa colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio, realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar la cantidad máxima de 151.280,00 euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2022.

Las acciones objeto de subvención deberán ser realizadas entre el 16 de abril de 2022 y el 31 de marzo de 2023.

SEGUNDA.- PLAZOS Y MODOS DE PAGO. RÉGIMEN DE GARANTÍAS

El abono de la subvención a la GAIA se realizará de la manera siguiente:

• 121.024,00 euros tras la firma de este convenio.

• 30.256,00 euros, en el mes de diciembre de 2022, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en el apartado tercero siguiente.

El pago de las cantidades convenidas se instrumentará a través de la Dirección General de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, con cargo a su presupuesto.

En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el aumento de las cantidades aportadas por la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

emandako diru-kopuruak gehitzea.

Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente convenio.

Aipatutako kopuruak ordaindu aurretik, GAIAk zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Zuzenbide Publikoko gainerako betebeharrak egunean dituela frogatu beharko du. Baldintza hori hitzarmena sinatzerakoan frogatu behar da eta hitzarmenaren indarraldi osoan bete behar da.

Previamente al pago de las referidas cantidades, GAIA deberá acreditar el estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y demás de Derecho Público. Dicha circunstancia habrá de acreditarse a la firma del convenio y mantenerse durante la vigencia del mismo.

Ez da beharrezkoa izango GAIAk bermea jartzea; izan ere, ez da ikusten ez-betetze arriskurik, hitzarmen honen bidez bereganatu dituen betekizunei dagokienez.

No será exigible la presentación de garantía por parte de GAIA por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

HIRUGARRENA.- TXOSTENAK EGITEA ETA JUSTIFIKAZIOA

GAIAk txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu, jarraian adierazten diren epeetan:

1. 2022ko abenduaren 15a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin..
2. 2023ko apirilean, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztuko dira agiri hauexek:

TERCERA.- ELABORACIÓN DE INFORMES Y JUSTIFICACIÓN

GAIA, deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

1. Con anterioridad al 15 de diciembre del 2022 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.
2. Deberán presentar en el mes de abril de 2023, la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Memoria ekonomiko justifikatzailea; osagai hauek eduki behar ditu:
  - ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera
  - ✓ Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
  - ✓ Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
  - ✓ Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
  - ✓ Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- Kontu-auditoreak jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
  - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
  - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
  - ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
  - ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.
- La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean

- Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

- El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

LAUGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

GAIAk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, GAIAk, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

CUARTA.- SUBCONTRATACIÓN

GAIA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, la GAIA deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas, deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin. Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales. La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros Organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollada.

Baldin eta amaierako gastu justifikatuen zenbatekoa, dirulaguntza hau ez den beste edozein diru-sarrera kendu ostean, emandako diru kopurua baino gutxiago bada, doikuntza egingo da eta, soberakinik badago, itzuli egin beharko da, ezartzen diren moduan eta epeetan.

Si el importe de los gastos justificados finales, una vez deducido cualquier posible ingreso diferente de esta subvención, resultase inferior a la cantidad otorgada, se procederá al reajuste correspondiente, debiéndose, en su caso, reintegrar el importe recibido en exceso en la forma y plazos que se establezca.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

SEXTA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko (“Transferentzia arruntak”) eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 “Transferencias corrientes” del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta birkokatzearen proiektua zuzen gauzatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo del proyecto de reorientación, recualificación y recolocación.

Dirulaguntza honako gastuetarako erabili daiteke: birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta

Se consideran gastos subvencionables a efectos de esta subvención, los gastos realizados y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

birkokatzearen proiektuei dagozkien jarduerak garatzeko. Birrorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektuari dagozkien jarduerak eragiten dituzten gastuak, justifikazio-aldia amaitu baino lehen ordainduz gero, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.

b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.

c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.

d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENA BETETZEA ETA JARRAIPENA

GAIAk dirulaguntza jasotzen duten jardueren edukia edo beraien garapen normala aldatzen duten gorabehera guztien berri eman behar du.

efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar las actividades correspondientes al proyecto de reorientación, recualificación y recolocación:

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.

b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.

c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

SÉPTIMA- EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO

GAIA deberá comunicar cualquier eventualidad que suponga una alteración del contenido o desarrollo normal de las actividades

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

subvencionadas.

Halaber, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari jarduerak egiaztatzen, jarraitzen eta kontrolatzen lagundu behar dio, ezarritako helburuak behar bezala betetzen direla bermatzeko

Asimismo, deberá colaborar con el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad en los procedimientos de comprobación, seguimiento y control de dichas actividades con el objeto de garantizar el cumplimiento de las finalidades previstas.

ZORTZIGARRENA.- EZ-BETETZEAK ETA ITZULKETAK

OCTAVA.- INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS

Ez-betetzetzat joko da GAIAk hitzarmen honetan ezarritako baldintzak betetzen ez dituenean edo dirulaguntza adostutako helburuarako erabiltzen ez denean, dirulaguntza lortzeko jarduera burutzen ez denean edo adostutako helburu zehatzetarako erabili dela justifikatzen ez denean. Era berean, ez-betetzetzat joko dira 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan zehaztutako kasuak.

Se considerará que existe incumplimiento cuando GAIA no cumpla las condiciones establecidas en el presente convenio, o no utilizara la subvención para el destino específico para el que se concedió, no realizase la actuación que dio origen a la subvención o ayuda o no justificase su aplicación a los fines determinados para los que se interesó, así como en los supuestos determinados en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.

Gainera, ez-betetzea ondorengoen arabera mailakatu ahalko da:

a) Baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueren zati bat bakarrik gauzatzen bada, dirulaguntzaren zati bat bakarrik ordainduko da edo kasua bada, zati bat itzuli beharko da, gauzatutako jarduerak jarduera osoarekiko duen proportzioa aplikatuz.
b) Egindako gastu guztiak edo batzuk ordaintzen ez badira, dirulaguntza kobratu ondoren, dirulaguntza itzuli beharko da, ordaindu gabeko gastuek diruz lagun daitezkeen eta egotzi diren gastuen guztizkoarekiko hartzen duten proportzioan.
c) Egotzi daitekeen gastu justifikatua aurrekontuan adierazitakoa baino baxuagoa denean.

Además el incumplimiento se podrá graduar en función de:

a) El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.
b) La falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, producirá el reintegro de la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.
c) Cuando el gasto imputable justificado es inferior al presupuestado.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Ez betetze kasuan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuaren foru agindu bidez eta erakunde onuradunari entzunaldia eskaini ondoren, emandako dirulaguntza ondoriorik gabe geratuko da eta erakunde onuradunak jasotako kopurua eta haren legezko interesak itzuli beharko ditu. Horrez gainera, bidezko ekintzak ere abiarazi ahal izango dira beraren kontra. Diru-kopuru horiek diru-sarrera publikotzat joko dira legezko ondorioetarako.

En el supuesto de incumplimiento, mediante Orden Foral de la Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y previa audiencia a la entidad beneficiaria, la subvención concedida quedará sin efecto y la entidad beneficiaria vendrá obligada a reintegrar la cuantía concedida y percibida más los intereses legales que resulten de aplicación, sin perjuicio de las demás acciones que procedan. Dichas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a los efectos legales pertinentes.

BEDERATZIGARRENA.- ZABALTZEKO NEURRIAK

1. GAIAk behar bezala agertarazi behar du diruz lagundutako ekintzetan Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren laguntza jaso duela, betiere bi erakunde horiek emandako jarraibideak betez.
2. Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira

NOVENA.- MEDIDAS DE DIFUSIÓN

1. GAIA deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que los mismos le transmitan.
2. De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3. Erakunde onuradunek euskara erabili beharko dute diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.
4. Erakunde onuradunek beren jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituzten liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira.

3. Las entidades beneficiarias deberán utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.
4. En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por las entidades beneficiarias para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales

HAMARGAGARRENA.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

Bizkaiko Foru Aldundiari dagokionez.

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren (EB) 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudian ezarri, eta eskubide digitalen bermeari buruzko 2018ko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarri denarekin bat egingo da.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra edo estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako izan ezik, eta horrelakoetan pertsona ukituaren berariazko baimena beharko da.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea

DÉCIMA.-TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

En lo concerniente a la Diputación Foral de Bizkaia.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, así como en la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y garantía de los derechos digitales.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada.

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

dute, horretarako idazki bat igorrita Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira (Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la Dirección General de Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63 , 48009 Bilbao.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari dagokionez.

En lo concerniente a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

Lanbidek proposatutako proiektuan parte hartzen duten langabeen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, goian aipatutako Erregelamenduaren 28. artikuluan xedatutakoa betez, GAIA erakundea izango da tratamenduaren arduraduna eta datu horiek Lanbideren kontura tratatuko ditu, eta datuen tratamenduak hasi aurretik, proiektuaren kudeaketaren jarraipen egokia egiteko beharrezkoa den datu-babesaren arloko konpromisoa hartu beharko du.

En relación con el tratamiento de datos personales de las personas desempleadas paticipantes en el proyecto propuestas por Lanbide, en cumplimiento de lo dispuesto den el artículo 28 del arriba citado Reglamento, GAIA es considerada encargada del tratamiento, tratando datos por cuenta de Lanbide, debiendo suscribir, con carácter previo al inicio de los tratamientos de datos, el compromiso en materia de protección de datos necesario para el seguimiento adecuado de la gestión del proyecto.

HAMAIKAGARRENA.- DIRULAGUNTZA NORBERAREN EKIMENEZ ITZULTZEA

UNDÉCIMA.- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

GAIAk bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

GAIA podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Se confeccionarán dos cartas de pago, en las oficinas del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

HAMABIGARRENA. HITZARMENAREN

DUODÉCIMA.- NATURALEZA DEL

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

IZAERA

Hitzarmen honen izaera administratiboa da eta, hitzarmenean bertan xedatutakoaz gain, zuzenean edo analogiaz ezarri beharreko funtsezko zuzenbideko arauak izango dituzte aginduzko. Zehazki, hauexek dira aplikagarriak: 5/2005 Foru Dekretua eta onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua..

Hitzarmen honetan bildu ez diren gai guztietarako, honakoak aplikatuko dira: 5/2005 Foru Araua eta bereziki emandako dirulaguntzen itzulketa-araubidea arautzen duen II. titulua, dirulaguntzen arloko arau-hauste eta zehapen administratiboei buruzko IV. titulua, eta urriaren 1eko 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena, nahiz aplika daitezkeen administrazio-izaerako beste arau batzuk.

Hitzarmen honetan auzigairik sortzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira, izaera juridiko-administratiboa baitute halakoek.

HAMAHIRUGARRENA.-EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNA

1. Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

2. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta

CONVENIO

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación. En particular, la Norma Foral 5/2005, así como lo dispuesto en el Decreto Foral 34/2010.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005 y especialmente el título II que regula el Régimen de Reintegro de las subvenciones concedidas, el título IV, Infracciones y Sanciones administrativas en materia de subvenciones, así como a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y al resto de normas de carácter administrativo aplicables.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

DECIMOTERCERA.-IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

1. La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en la Ley Vasca 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de mujeres y Hombres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

2. Toda la documentación, publicidad imagen o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

3.Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

3. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

4. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, Lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo

4. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

HAMALAUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau 2023ko martxoaren 31ra arte egongo da indarrean, betiere bertan jasotzen diren ekintzak gauzatzen badira.

Eta hala ager dadin eta behar diren ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen honen hiruna ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Bilbon, 2022ko ren (e)an

DECIMOCUARTA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio tendrá vigencia hasta el 31 de marzo de 2023, en tanto se desarrollen las acciones recogidas en el mismo.

Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman por triplicado el presente Convenio en el lugar y fecha indicados.

Bilbao, a de de 2022

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO III: CONVENIO ACLIMA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA ACLIMA - EUSKADIKO INGURUMEN INDUSTRIEN KLUSTERRA ELKARTEAREN ARTEKOA, LANGABEZIAN DAUDEN PERTSONENTZAKO BERRORIENTAZIO-, BIRKUALIFIKAZIO- ETA BIRKOKATZE-NEURRIEN (3R ENPRESA) PROIEKTUA EGITEKO.

Bilbon, 2022ko aren (e)(a)n.

HAUEK BILDU DIRA:

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

Bestetik, IDOIA MENDIA CUEVA andrea, bigarren lehendakariordea eta Lan eta Enpleguko sailburua, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren izenean eta hura ordezkatuz, erakunde autonomo horren lehendakari gisa.

Eta bestetik, XABIER CAÑO GONZÁLEZ jauna, 16062835-A NAN zenbakiduna, ACLIMA - Euskadiko Ingurumen Industrien Klusterra Elkartearen (IFZ: G48763858) izenean eta haren ordezkari moduan, presidentea den aldetik.

Hiru alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta lege-gaitasuna, eta, horrenbestez, hau

AZALTZEN DUTE:

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO Y LA ASOCIACIÓN CLUSTER DE INDUSTRIAS DE MEDIO AMBIENTE DE EUSKADI-ACLIMA PARA LA REALIZACIÓN DE UN PROYECTO DE REORIENTACIÓN, RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R EMPRESA) DIRIGIDO A PERSONAS EN SITUACIÓN DE DESEMPLEO.

Bilbao, a de de 2022

REUNIDOS

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra, Doña IDOIA MENDIA CUEVA, Vicelehendakari Segunda y Consejera de Trabajo y Empleo, en nombre y representación de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, como Presidenta de este organismo autónomo.

Y de otra, Don XABIER CAÑO GONZÁLEZ, con D.N.I. nº 16062835-A, en nombre y representación de la Asociación Cluster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi - ACLIMA, con NIF G48763858, en su calidad de Presidente.

Las tres partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

MANIFIESTAN

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonei. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan geratzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetza zein garapenaren arloko politiken bidez.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Ildo horretan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegagarritasuna sustatzeko lan-aktibazioko programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko.

En este sentido, por el Departamento de Empleo , Inclusión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren (aurrerantzean, Lanbide) helburua da modu eraginkorrean laguntzea langileen enplegagarritasuna bermatzen eta enpresen eskakizunetara egokitutako langile-beharrak betetzen. Halaber, zerbitzuaren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte- eta lurralde-kohesioaren alde egitea, esleitzen zaizkion enplegu-politikak kudeatuz eta lan-legeria betez.

Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, en adelante Lanbide, tiene como finalidad contribuir de forma eficiente a garantizar la empleabilidad de las personas trabajadoras, y a cubrir las necesidades de personal adaptado a los requerimientos de las empresas, así como a favorecer la cohesión social y territorial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la gestión de las políticas de empleo y de ejecución de la legislación laboral que le sean encomendadas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bere eskumena baliatuz, erakunde autonomo horren Administrazio Kontseiluak, 2021eko uztailaren 13ko bilkuran, aukerabeRRi Programa onartu zuen, krisialdian dauden sektoreetatik datozen pertsonak birkualifikatzeko eta birkokatzeko. Programaren oinarria esku-hartze integraleko eredua da, zeinak barnean hartzen baititu prospekzio-, orientazio-, prestakuntza- eta bitartekaritza-jarduerak. Proiektu horretan foru-aldundiekin lankidetzan aritzea eta gizarte-eragileen eta enpresetako klusterren parte-hartzea aurreikusten da.

En ejercicio de su competencia, el Consejo de Administración de este organismo autónomo aprobó, en su sesión de fecha 13 de julio de 2021, el Programa aukerabeRRi para la recualificación y recolocación de personas provenientes de sectores en crisis, que se basa en un modelo de intervención integral que comprende actuaciones de prospección, orientación, formación e intermediación y en el que se prevé la colaboración con las Diputaciones Forales y la participación de agentes sociales y clusters de empresas..

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua da langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo

ACLIMA – Euskadiko Ingurumen Industrien Klusterra (aurrerantzean, ACLIMA) irabazi-asmorik gabeko enpresa-elkartea da, eta 115 erakunde ordezkatzen ditu, Euskadiko ingurumen-sektorearen enpleguaren eta fakturazioaren erakusgarri direnak. Gaur egun BPGren % 5 baino pixka bat gehiago hartzen duen sektorea da.

La Asociación Clúster de Industrias de Medio Ambiente de Euskadi-ACLIMA, (en adelante ACLIMA) es una asociación empresarial sin ánimo de lucro que representa a 115 entidades que son una muestra representativa del empleo y la facturación del sector ambiental en Euskadi. Se trata de un sector que representa ya algo más del 5% del PIB.

ACLIMA, ekoindustriaren eta ingurumen-zerbitzu eta -produktuen erreferentziazko erakundea da, eta bateratzailea. Kluster gisa, honako balio-kate hauen ordezkari da: hondakinak, lurzoru kutsatuak, uraren ziklo integrala, airea, ekosistemak eta fabrikazio

ACLIMA es la organización referente y aglutinante de la Ecoindustria y los servicios y productos medioambientales de Euskadi. Como clúster, representa a las cadenas de valor de los residuos, suelos contaminados, ciclo integral del agua, aire, ecosistemas y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

efizientea eta ekodiseinua. ACLIMA zeharkako klusterra da, ekonomia osoarekin elkarrekintzan aritzen dena eta jasangarritasunaren bidez balioa eta lehiakortasuna ematen dizkiona.

fabricación eficiente y ecodiseño. ACLIMA es un clúster transversal que interacciona con el conjunto de la economía aportando valor y competitividad a través de la sostenibilidad.

Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere jarduketak eraginkortasunez kudeatu eta ahalik eta emaitza onenak lortu ahal izateko, pertsonak gizarte- eta ekoizpen-ehunaren eskakizunei egokitzen lanean diharduten eragile sozialekin lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du ACLIMAk aurkeztu duen proiektua, langabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birrorientazioa eta birkokatzea lantzekoa, abian jartzen eta garatzen laguntzea.

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido, estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo del proyecto de reorientación, recualificación y recolocación dirigido prioritariamente a personas en situación de desempleo, presentado por ACLIMA.

Era berean, Lanbidek bere ahaleginak eta baliabideak Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta ACIMArekin koordinatu nahi ditu, langabeak lan-merkatuan sartzea errazteko helburua duen proiektua abiarazteko, eta erabiltzen diren bitartekoak ahalik eta eraginkorrenak izan daitezen.

Asimismo, Lanbide desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación Foral de Bizkaia y con ACLIMA, para la puesta en marcha del citado proyecto, para facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al mismo.

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta ACLIMAren arteko lankidetza antolatzea da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak ACLIMAri emandako 109.843,80 euroko dirulaguntza bideratu nahi da eta dirulaguntza hori zein baldintza eta konpromisora egokitzen den ezarri.

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y ACLIMA, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ACLIMA por importe de 109.843,80 euros, establececiendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2022ko aren ko bileran hartutako erabakiaren bidez (gai-zerrendako __), Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean hitzarmen hau sinatzeko ahalmena eman zitzaion Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko diputatuari.

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha de de 2022 asunto nº del Orden del día habilitó a la Ilma. Sra. Diputada de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para firmar este convenio en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta ACLIMAren arteko lankidetza artikulatzea da eta, halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak ACLIMAri emandako 109.843,80 euroko dirulaguntza bideratzea, ondore horretarako alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz; hori guztia langabezian dauden pertsonei zuzendutako birorientazio- eta birkokatze-neurriak abian jartzea

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y ACLIMA, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ACLIMA por importe de 109.843,80 euros, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

sustatzeko helburuarekin.

dirigidas a personas en situación de desempleo.

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, ACLIMAK proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de ACLIMA.

Ondore horretarako hiru erakundeek hitzarmen hau sinatu dute eta, bertan, horietako bakoitzak behar dituen konpromisoak eta betebeharrak ezarri dituzte, langabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektua garatzeko, eta, halakorik ezean, enplegagarritasun zaileko kolektiboetako langabe guztiei.

A tal fin las tres entidades suscriben este convenio en el que fijan los compromisos y obligaciones necesarios por cada una de ellas para desarrollar un proyecto de reorientación, recualificación y recolocación dirigido prioritariamente a cualquier persona desempleada perteneciente a colectivos de difícil empleabilidad.

Proiektuaren helburua parte-hartzaileak ahalik eta gehien laneratzea da. Erronka da lan-merkatua prestatzea ekonomia zirkular eta isurpen gutxiko batera igarotzeko, langileen ikuspegitik, haien gaitasunak eta trebetasunak merkatuaren eskaera berriei egokituz eta ekonomia zirkularrerako aldaketak eragindako lanpostuetan segurtasun- eta osasun-baldintzak bermatuz.

El objetivo del proyecto se concreta en la búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo , el reto es preparar el mercado de trabajo para la transición a una economía circular y baja en emisiones, desde la perspectiva de los trabajadores, adaptando sus capacidades y habilidades a las nuevas demandas del mercado y garantizando las condeiciones de seguridad y salud en los puestos de trabajo afectados por el cambio a la economía circular.

Birkualifikazioa da helburua, gaitasun berriak lantzea irekitzen diren aukerei erantzuteko, ekonomia zirkularrerako trantsizioaren ondoriozko enplegurako prestakuntza, enplegua sortzea eta lehendik dauden lanpostuak hobetzea.

El objeto es la recualificación, desarrollo de nuevas capacidades que respondan a las oportunidades que se abren, la formación para el empleo consecuencia de la transición hacia una economía circular, la creación de empleo y la mejora de los puestos de trabajo ya existentes.

Horretarako, ACLIMAk honako jarduketa hauek egingo ditu:

Para ello ACLIMA realizará las siguientes actuaciones:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Komunikazioa: Komunikazio-plan bat diseinatuko da, enplegu berdeko aukerak dituzten enpresei 3R Enpresa programari buruzko informazioa emateko, bai eta ingurumen-sektorean aukerak bilatzen dituzten langabeei ere.

- Bide-laguntza: Enplegu berdeko aukerak dituzten enpresak identifikatu eta erakarriko dira. Programan sartzea eskatzen duten pertsonen profilak ebaluatuko dira. Hautatutako pertsona bakoitzaren birkualifikazio- eta birkokatze-ibilbidea zehaztuko da, eta haien profila sektoreko enpresen eskaeretara erabat egokitzeko beharrezkoak diren prestakuntza-ekintzak, ekintza teknikoak eta/edo eskumenekoak adieraziko dira. Lan-eskaintza berdeetara egokitutako hautagaien profilak hautatu eta horiekin batera aurkeztuko dira.

- Birkualifikazioa: Ingurumen-sektoreko lanbide-profilak betetzeko beharrezkoak diren prestakuntza-ibilbideak identifikatuko dira. Sektoreko kualifikazio-beharrei erantzuteko prestakuntza-gaiak (gutxieneko edukiak) zehaztuko dira. Hautagai aukeratuak birkualifikatzeko prestakuntza egokiaren premiaren berri ematea Lanbideri. Hautemandako beharren araberako prestakuntzak garatuko dira.

- Birkokatzea: Etengabeko koordinazioa ezarriko da programa osoan Lanbideko taldearekin, ingurumen-sektoreko pertsonei eta enplegagarritasun-aukerei buruzko informazioa trukatzeko; ingurumen-sektorean enplegu-eskaintzak aztertu, bildu

- Comunicación: Se diseñará un plan de comunicación con el objetivo de informar a las empresas con oportunidades de empleo verde sobre el programa 3R Empresa, así como a las personsa desempleadas que busquen oportunidades en el sector medioambiental.

- Acompañamiento: Se identificarán y captarán empresas con oportunidades de empleo verde. Se evaluarán los perfiles de las personas que soliciten el acceso al programa. Se definirá el itinerario de recualificación y recolocación laboral de cada personas seleccionada con indicación de las acciones formativas, técnicas y/o competenciales necesarias para la adecuación completa de su perfil a las demandas de las empresas del sector. Se seleccionará y acompañará a los perfiles de las personas candidatas adecuadas a las ofertas de empleo verde.

- Recualificación: Se identificarán los itinerarios de formación necesarios para cubrir los perfiles profesionales del sector medioambiental. Se definirán las temáticas formativas (contenidos mínimos) que den respuesta a las necesidades de cualificación del sector. Se informará a Lanbide sobre las necesidades de formación adecuadas para la recualificación de las personas candidatas seleccionados. Se desarrollarán formaciones según las necesidades detectadas.

- Recolocación: Se establecerá una coordinación continuada durante todo el programa con el equipo de Lanbide para el intercambio de información sobre las personas y las posibilidades de empleabilidad en el sector medioambiental;

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eta zentralizatuko dira, eta, horretarako, posta elektroniko bidezko harreman-kanpainak egingo dira, ACLIMAko bazkideei inkestak egingo zaizkie enplegu-premiak identifikatzeko, telefonoz hitz egingo da, enpresekin banakako bilerak egingo dira informazioa trukatzeko eta aukera zehatzak hautemateko, eta enpresetako kontratazio-arduradunekin hitz egingo da, eta eskari-eremuaren araberako kualifikazioko beharrak/gabeziak aztertuko dira.

se realizará la prospección, captación y centralización de ofertas de empleo en el sector ambiental, realizándose campañas de contacto por mail, encuestas a socios de ACLIMA para identificar necesidades de empleo, contactos telefónicos, reuniones individuales con empresas para intercambio de información y detección de oportunidades concretas, e interlocución con los responsables de contratación en empresas y estudio necesidades/déficits de cualificación por ámbito de demanda.

- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eskaintzak kudeatzeko sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, ACLIMA Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko da eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo dira.

- Gestión de ofertas de empleo. Todas las ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas ACLIMA deberá tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de Lanbide.

Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, Bizkaiko aukerabeRRi programaren orientatzaile-prospekzio-taldea programaren esku jarriko da, eta honako jarduera hauek ezarriko dituzte:

a) Bizkaian aukerabeRRi programako parte-hartzaileen kasuan orientazio-ekintzak koordinatzea, parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarriz, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.

Lanbide en este proyecto pondrá a disposición del programa al equipo de orientadores-prospectores del programa aukerabeRRi en Bizkaia que establecerán las siguientes actuaciones:

a) Coordinación de acciones de orientación en el caso de participantes del programa aukerabeRRi en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

carácter transversal o técnico.

b) Bizkaian aukerabeRRi parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzen eta koordinatzen laguntzea.

b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos en el caso de que vayan dirigidos a participantes aukerabeRRi en Bizkaia.

c) ACLIMAren eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia ematea.

c) Puesta a disposición de ACLIMA del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- 3R Enpresa proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea, kudeaketa-lanak egitea eta proiektuaren jarraipena egitea.
- 109.843,80,- euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2022ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiektua).

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Programa 3R Empresa colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio, realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar la cantidad máxima de 109.843,80,-euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2022.

Diru-laguntza jasoko duten ekintzak 2022ko apirilaren 16tik 2023ko martxoaren 31ra bitartean egin beharko dira.

Las acciones objeto de subvención deberán ser realizadas entre el 16 de abril de 2022 y el 31 de marzo de 2023.

BIGARRENA.- ORDAINTZEKO EPEAK ETA MODUA. BERME-ARAUBIDEA

ACLIMARI honelaxe ordainduko zaio dirulaguntza:

- 87.875,04 eurohitzarmena sinatu ondoren.

- 21.968,76 euro, 2022ko abenduan, honen

SEGUNDA.- PLAZOS Y MODOS DE PAGO. RÉGIMEN DE GARANTÍAS

El abono de la subvención a la ACLIMA se realizará de la manera siguiente:

- 87.875,04 euros tras la firma de este convenio..
- 21.968,76 euros, en el mes de diciembre de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

osteko hirugarren atalean jasotako jarduera-memoria aurkeztu ondoren.

2022, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en el apartado tercero siguiente.

Hitzartutako kopuruak Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegurako Zuzendaritza Nagusiaren bidez ordainduko dira, haren aurrekontuaren kontura.

El pago de las cantidades convenidas se instrumentará a través de la Dirección General de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, con cargo a su presupuesto.

Egin beharreko ekintzen gastuen aurrekontua handitzeak ez du inoiz ere ekarriko da Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen hau dela bide emandako diru-kopuruak gehitzea.

En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el aumento de las cantidades aportadas por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente convenio.

Aipatutako kopuruak ordaindu aurretik, ACLIMAk zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Zuzenbide Publikoko gainerako betebeharrak egunean dituela frogatu beharko du. Baldintza hori hitzarmena sinatzerakoan frogatu behar da eta hitzarmenaren indarraldi osoan bete behar da.

Previamente al pago de las referidas cantidades, ACLIMA deberá acreditar el estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y demás de Derecho Público. Dicha circunstancia habrá de acreditarse a la firma del convenio y mantenerse durante la vigencia del mismo.

Ez da beharrezkoa izango ACLIMAk bermea jartzea; izan ere, ez da ikusten ez-betetze arriskurik, hitzarmen honen bidez bereganatu dituen betekizunei dagokienez.

No será exigible la presentación de garantía por parte de ACLIMA por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

HIRUGARRENA.- TXOSTENAK EGITEA ETA JUSTIFIKAZIOA

ACLIMAk txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu, jarraian adierazten diren epeetan:

3. 2022ko abenduaren 15a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera

TERCERA.- ELABORACIÓN DE INFORMES Y JUSTIFICACIÓN

ACLIMA, deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

3. Con anterioridad al 15 de diciembre del 2022 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

4. 2023ko apirilean, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Memoria ekonomiko justifikatzailea; osagai hauek eduki behar ditu:
  - ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera
  - ✓ Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
  - ✓ Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan

descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.

4. Deberán presentar en el mes de abril de 2023, la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
  - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
  - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.

- ✓ Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- ✓ Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

indicación del importe y su procedencia.

- ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

- Kontu-auditoreak jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean
- Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

- La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
- El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

LAUGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

ACLIMAk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, ACLIMAk, gutxienez, hiru hornitzaileren

CUARTA.- SUBCONTRATACIÓN

ACLIMA podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, la ACLIMA deberá, como

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin. Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago

Baldin eta amaierako gastu justifikatuen zenbatekoa, dirulaguntza hau ez den beste edozein diru-sarrera kendu ostean, emandako diru kopurua baino gutxiago bada, doikuntza egingo da eta, soberakinik badago, itzuli egin beharko da, ezartzen diren moduan eta epeetan.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JASO

mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas, deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales. La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros Organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollada.

Si el importe de los gastos justificados finales, una vez deducido cualquier posible ingreso diferente de esta subvención, resultase inferior a la cantidad otorgada, se procederá al reajuste correspondiente, debiéndose, en su caso, reintegrar el importe recibido en exceso en la forma y plazos que se establezca.

SEXTA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

DEZAKETEN GASTUAK

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta birkokatzearen proiektua zuzen gauzatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo del proyecto de reorientación, recualificación y recolocación.

Dirulaguntza honako gastuetarako erabili daiteke: birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta birkokatzearen proiektuei dagozkien jarduerak garatzeko. Birrorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektuari dagozkien jarduerak eragiten dituzten gastuak, justifikazio-aldia amaitu baino lehen ordainduz gero, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.
c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

Se consideran gastos subvencionables a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar las actividades correspondientes al proyecto de reorientación, recualificación y recolocación:

a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.
d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

bancarias.

- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENA BETETZEA ETA JARRAIPENA

ACLIMAk dirulaguntza jasotzen duten jardueren edukia edo beraien garapen normala aldatzen duten gorabehera guztien berri eman behar du.

Halaber, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari jarduerak egiaztatzen, jarraitzen eta kontrolatzen lagundu behar dio, ezarritako helburuak behar bezala betetzen direla bermatzeko

SÉPTIMA- EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO

ACLIMA deberá comunicar cualquier eventualidad que suponga una alteración del contenido o desarrollo normal de las actividades subvencionadas.

Asimismo, deberá colaborar con el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad en los procedimientos de comprobación, seguimiento y control de dichas actividades con el objeto de garantizar el cumplimiento de las finalidades previstas.

ZORTZIGARRENA.- EZ-BETETZEAK ETA ITZULKETAK

Ez-betetzetzat joko da ACLIMAk hitzarmen honetan ezarritako baldintzak betetzen ez dituenean edo dirulaguntza adostutako helbururako erabiltzen ez denean, dirulaguntza lortzeko jarduera burutzen ez denean edo adostutako helburu zehatzetarako erabili dela justifikatzen ez denean. Era berean, ez-betetzetzat joko dira 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan zehaztutako kasuak.

OCTAVA.- INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS

Se considerará que existe incumplimiento cuando la ACLIMA no cumpla las condiciones establecidas en el presente convenio, o no utilizara la subvención para el destino específico para el que se concedió, no realizase la actuación que dio origen a la subvención o ayuda o no justificase su aplicación a los fines determinados para los que se interesó, así como en los supuestos determinados en el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.

Gainera, ez-betetzea ondorengoen arabera mailakatu ahalko da:

a) Baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueren zati bat bakarrik gauzatzen bada, dirulaguntzaren zati bat bakarrik ordainduko da edo kasua bada, zati bat itzuli beharko da, gauzatutako jarduerak jarduera osoarekiko duen proportzioa aplikatuz.
b) Egindako gastu guztiak edo batzuk ordaintzen ez badira, dirulaguntza kobratu ondoren, dirulaguntza itzuli beharko da, ordaindu gabeko gastuek diruz lagun daitezkeen eta egotzi diren gastuen guztizkoarekiko hartzen duten proportzioan.
c) Egotzi daitekeen gastu justifikatua aurrekontuan adierazitakoa baino baxuagoa denean.

Ez betetze kasuan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuaren foru agindu bidez eta erakunde onuradunari entzunaldia eskaini ondoren, emandako dirulaguntza ondoriorik gabe geratuko da eta erakunde onuradunak jasotako kopurua eta haren legezko interesak itzuli beharko ditu. Horrez gainera, bidezko ekintzak ere abiarazi ahal izango dira beraren kontra. Diru-kopuru horiek diru-sarrera publikotzat joko dira legezko ondorioetarako.

Además el incumplimiento se podrá graduar en función de:

a) El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.
b) La falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, producirá el reintegro de la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.
c) Cuando el gasto imputable justificado es inferior al presupuestado.

En el supuesto de incumplimiento, mediante Orden Foral de la Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y previa audiencia a la entidad beneficiaria, la subvención concedida quedará sin efecto y la entidad beneficiaria vendrá obligada a reintegrar la cuantía concedida y percibida más los intereses legales que resulten de aplicación, sin perjuicio de las demás acciones que procedan. Dichas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a los efectos legales pertinentes.

BEDERATZIGARRENA.- ZABALTZEKO NEURRIAK

5. ACLIMAk behar bezala agertarazi behar du diruz lagundutako ekintzetan Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta Lanbide-Euskal

NOVENA.- MEDIDAS DE DIFUSIÓN

5. ACLIMA deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y de Lanbide-Servicio Vasco de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegu Zerbitzuaren laguntza jaso duela, betiere bi erakunde horiek emandako jarraibideak betez.

6. Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira

7. Erakunde onuradunek euskara erabili beharko dute diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

8. Erakunde onuradunek beren jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituzten liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira.

Empleo en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que los mismos le transmitan.

6. De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

7. Las entidades beneficiarias deberán utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

8. En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por las entidades beneficiarias para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales

HAMARGAGARRENA.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

Bizkaiko Foru Aldundiari dagokionez.

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren (EB) 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudian ezarri, eta

DÉCIMA.-TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

En lo concerniente a la Diputación Foral de Bizkaia.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eskubide digitalen bermeari buruzko 2018ko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarri denarekin bat egingo da.

Consejo, de 27 de abril de 2016, así como en la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y garantía de los derechos digitales.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra edo estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako izan ezik, eta horrelakoetan pertsona ukituaren berariazko baimena beharko da.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira (Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la Dirección General de Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63, 48009 Bilbao.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari dagokionez.

En lo concerniente a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

Lanbidek proposatutako proiektuan parte hartzen duten langabeen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, goian aipatutako Erregelamenduaren 28. artikuluan xedatutakoa betez, ACLIMA erakundea izango da tratamenduaren arduraduna eta datu horiek Lanbideren kontura tratatuko ditu, eta datuen tratamenduak hasi aurretik, proiektuaren kudeaketaren jarraipen egokia egiteko beharrezkoa den datu-babesaren arloko konpromisoa hartu beharko du.

En relación con el tratamiento de datos personales de las personas desempleadas paticipantes en el proyecto propuestas por Lanbide, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 28 del arriba citado Reglamento, ACLIMA es considerada encargada del tratamiento, tratando datos por cuenta de Lanbide, debiendo suscribir, con carácter previo al inicio de los tratamientos de datos, el compromiso en materia de protección de datos necesario para el seguimiento adecuado de la gestión del proyecto.

HAMAIKAGARRENA.- DIRULAGUNTZA

UNDÉCIMA.- DEVOLUCIÓN DE LA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

NORBERAREN EKIMENEZ ITZULTZEA

ACLIMAk bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

ACLIMA podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Se confeccionarán dos cartas de pago, en las oficinas del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

HAMABIGARRENA. HITZARMENAREN IZAERA

Hitzarmen honen izaera administratiboa da eta, hitzarmenean bertan xedatutakoaz gain, zuzenean edo analogiaz ezarri beharreko funtsezko zuzenbideko arauak izango dituzte aginduzko. Zehazki, hauexek dira aplikagarriak: 5/2005 Foru Dekretua eta onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua..

Hitzarmen honetan bildu ez diren gai guztietarako, honakoak aplikatuko dira: 5/2005 Foru Araua eta bereziki emandako dirulaguntzen itzulketa-araubidea arautzen duen II. titulua, dirulaguntzen arloko arau-hauste eta zehapen administratiboei buruzko IV. titulua, eta urriaren 1eko 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena, nahiz aplika daitezkeen administrazio-izaerako beste arau batzuk.

DUODÉCIMA.- NATURALEZA DEL CONVENIO

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación. En particular, la Norma Foral 5/2005, así como lo dispuesto en el Decreto Foral 34/2010.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005 y especialmente el título II que regula el Régimen de Reintegro de las subvenciones concedidas, el título IV, Infracciones y Sanciones administrativas en materia de subvenciones, así como a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y al resto de normas

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

de carácter administrativo aplicables.

Hitzarmen honetan auzigairik sortzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira, izaera juridiko-administratiboa baitute halakoek.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

HAMAHIRUGARRENA.-EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNA

DECIMOTERCERA.-IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

1. Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

1. La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en la Ley Vasca 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de mujeres y Hombres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

2. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

2. Toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

3.Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

3. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

4. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar

4. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla

siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

HAMALAUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

DECIMOCUARTA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

Hitzarmen hau 2023ko martxoaren 31ra arte egongo da indarrean, betiere bertan jasotzen diren ekintzak gauzatzen badira.
Eta hala ager dadin eta behar diren ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen honen hiruna ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

El presente Convenio tendrá vigencia hasta el 31 de marzo de 2023, en tanto se desarrollen las acciones recogidas en el mismo.
Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman por triplicado el presente Convenio en el lugar y fecha indicados.

Bilbon, 2022ko ren (e)an

Bilbao, a de de 2022

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO IV: CONVENIO ERAIKUNE

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA ERAIKUNE - EUSKADIKO ERAIKUNTZAREN KLUSTERRA ELKARTEAREN ARTEKOA; LANGABEZIAN DAUDEN PERTSONENTZAKO BERRORIENTAZIO-, BIRKUALIFIKAZIO- ETA BIRKOKATZE-NEURRIEN (3R ENPRESA) PROIEKTUA EGITEKO.

Bilbon, 2022ko aren (e)(a)n.

HAUEK BILDU DIRA:

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

Bestetik, IDOIA MENDIA CUEVA andrea, bigarren lehendakariordea eta Lan eta Enpleguko sailburua, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren izenean eta hura ordezkatuz, erakunde autonomo horren lehendakari gisa.

Eta bestetik, ALBERTO MARÍN SÁNCHEZ jauna, 11.910.101B NAN zenbakiduna, ERAIKUNE - Euskadiko Eraikuntzaren Klusterra Elkartearen (IFZ: G95611596) izenean eta haren ordezkari moduan, presidentea den aldetik.

Hiru alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta lege-gaitasuna, eta, horrenbestez, hau

AZALTZEN DUTE:

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO Y ERAIKUNE - ASOCIACIÓN CLUSTER DE LA CONSTRUCCIÓN DE EUSKADI - PARA LA REALIZACIÓN DE UN PROYECTO DE REORIENTACIÓN, RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R EMPRESA) DIRIGIDO A PERSONAS EN SITUACIÓN DE DESEMPLEO

Bilbao, a de de 2022

REUNIDOS

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra, Doña IDOIA MENDIA CUEVA, Vicelehendakari Segunda y Consejera de Trabajo y Empleo, en nombre y representación de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, como Presidenta de este organismo autónomo.

Y de otra, Don ALBERTO MARÍN SÁNCHEZ con D.N.I. nº 11.910.101B, en nombre y representación de ERAIKUNE - Asociación Cluster de la Construcción de Euskadi, con NIF G95611596, en su calidad de Presidente.

Las tres partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

MANIFIESTAN

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonei. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan geratzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetza zein garapenaren arloko politiken bidez.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Ildo horretan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegagarritasuna sustatzeko lan-aktibazioko programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko.

En este sentido, por el Departamento de Empleo , Inclusión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren (aurrerantzean, Lanbide) helburua da modu eraginkorrean laguntzea langileen enplegagarritasuna bermatzen eta enpresen eskakizunetara egokitutako langile-beharrak betetzen. Halaber, zerbitzuaren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte- eta lurralde-kohesioaren alde egitea, esleitzen zaizkion enplegu-politikak kudeatuz eta lan-legeria betez.

Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, en adelante Lanbide, tiene como finalidad contribuir de forma eficiente a garantizar la empleabilidad de las personas trabajadoras, y a cubrir las necesidades de personal adaptado a los requerimientos de las empresas, así como a favorecer la cohesión social y territorial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la gestión de las políticas de empleo y de ejecución de la legislación laboral que le sean encomendadas.

Bere eskumena baliatuz, erakunde autonomo

En ejercicio de su competencia, el Consejo de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

horren Administrazio Kontseiluak, 2021eko uztailaren 13ko bilkuran, aukerabeRRi Programa onartu zuen, krisialdian dauden sektoreetatik datozen pertsonak birkualifikatzeko eta birkokatzeko. Programaren oinarria esku-hartze integraleko eredua da, zeinak barnean hartzen baititu prospekzio-, orientazio-, prestakuntza- eta bitartekaritza-jarduerak. Proiektu horretan foru-aldundiekin lankidetzan aritzea eta gizarte-eragileen eta enpresetako klusterren parte-hartzea aurreikusten da.

Administración de este organismo autónomo aprobó, en su sesión de fecha 13 de julio de 2021, el Programa aukerabeRRi para la recualificación y recolocación de personas provenientes de sectores en crisis, que se basa en un modelo de intervención integral que comprende actuaciones de prospección, orientación, formación e intermediación y en el que se prevé la colaboración con las Diputaciones Forales y la participación de agentes sociales y clusters de empresas.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua da langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo

ERAIKUNE - Euskadiko Eraikuntzaren Klusterra (aurrerantzean, ERAIKUNE), irabazi-asmorik gabeko Klusterra da, 2010ean sortua, bere baitan Eraikuntzaren Industriaren sektoreko balio-kate osoa hartzen duena. 133 bazkide ditu, 12.000 pertsona enplegatzen dituztenak.

ERAIKUNE - Asociación Clúster de la Construcción de Euskadi (en adelante ERAIKUNE) es una asociación Clúster sin ánimo de lucro, creada en el 2010, que engloba toda la cadena de valor del sector de la Industria de la Construcción. Cuenta con 133 socios, que emplean a 12.000 personas.

ERAIKUNEk eraikuntzaren Industriako enpresen lehiakortasuna sustatzen laguntzen du, trebakuntzaren, berrikuntzaren eta nazioartekotzearen bidez.

ERAIKUNE ayuda a impulsar la competitividad de las empresas de la Industria de la Construcción a través de la capacitación, la innovación y la internacionalización.

Bere helburu estrategikoa EAEko ekonomiaren, gizartearen eta lurraldearen eraldaketaren eragile den Eraikuntzaren Industrian erreferente izatea da.

Su objetivo estratégico es ser referente en la Industria de la Construcción, motor de la transformación económica, social y territorial de la CAPV.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere jarduketak eraginkortasunez kudeatu eta ahalik eta emaitza onenak lortu ahal izateko, pertsonak gizarte- eta ekoizpen-ehunaren eskakizunei egokitzen lanean diharduten eragile sozialekin lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du ERAIKUNEk aurkeztu duen proiektua, langabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birrorientazioa eta birkokatzea lantzekoa, abian jartzen eta garatzen laguntzea.

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido, estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo del proyecto de reorientación, recualificación y recolocación dirigido prioritariamente a personas en situación de desempleo presentado por ERAIKUNE.

Era berean, Lanbidek bere ahaleginak eta baliabideak Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta ERAIKUNErekin koordinatu nahi ditu, langabeak lan-merkatuan sartzea errazteko helburua duen proiektua abiarazteko, eta erabiltzen diren bitartekoak ahalik eta eraginkorrenak izan daitezen.

Asimismo, Lanbide desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación Foral de Bizkaia y con ERAIKUNE, para la puesta en marcha del citado proyecto, para facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al mismo.

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta ERAIKUNEren arteko lankidetza antolatzea da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak ERAIKUNEri emandako 157.241,60 euroko dirulaguntza bideratu nahi da eta dirulaguntza hori zein baldintza eta konpromisora egokitzen den ezarri.

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y ERAIKUNE, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ERAIKUNE por importe de 157.241,60 euros, establececiendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2022ko aren ko bileran hartutako erabakiaren bidez (gai-zerrendako __), Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean hitzarmen hau sinatzeko ahalmena eman zitzaion Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko diputatuari.

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha de de 2022 asunto nº del Orden del día habilitó a la Ilma. Sra. Diputada de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para firmar este convenio en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta ERAIKUNEren arteko lankidetza artikulatzea da eta, halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak ERAIKUNEri emandako 157.241,60 euroko dirulaguntza bideratzea, ondore horretarako alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz; hori guztia langabezian dauden pertsonei zuzendutako birorientazio- eta birkokatze-neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y ERAIKUNE, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de ERAIKUNE por importe de 157.241,60 euros, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación dirigidas a personas en situación de desempleo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati berehalako erantzuna emateko, ERAIKUNEK proiektua garatuz.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de ERAIKUNE.

Ondore horretarako hiru erakundeek hitzarmen hau sinatu dute eta, bertan, horietako bakoitzak behar dituen konpromisoak eta betebeharrak ezarri dituzte, langabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektua garatzeko, eta, halakorik ezean, enplegagarritasun zaileko kolektiboetako langabe guztiei.

A tal fin las tres entidades suscriben este convenio en el que fijan los compromisos y obligaciones necesarios por cada una de ellas para desarrollar un proyecto de reorientación, recualificación y recolocación dirigido prioritariamente a cualquier persona desempleada perteneciente a colectivos de dificil empleabilidad.

Proiektuaren helburua parte-hartzaileak ahalik eta gehien laneratzea da.

El objetivo del proyecto se concreta en la búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo .

Horretarako, ERAIKUNEk honako jarduketa hauek egingo ditu:

- Komunikazioa: indartu egingo da Bizkaiko Foru Aldundiak egindako komunikazio-kanpaina, laneratzeko prozesuan dauden pertsonak erakartzeko eta eraikuntzako balio-kateko enpresak erakartzeko, lanpostu hutsak kudeatze aldera (sare sozialetan, mailingean eta enpresekiko banakako harremanean, enpresetarako eta gizarteratze-prozesuan dauden pertsonentzako kanal digitalaren garapenean, Eta informazio-webinak egitea).

- Bide-laguntza: Laneratzeko prozesuan dauden langabeen diagnostikoa, banakako aholkularitza eta laguntza integrala jasotzen ditu. Birkokatzeko ibilbide-orri edo ibilbide indibidualizatu bat egitea, prestakuntza-

Para ello ERAIKUNE realizará las siguientes actuaciones:

- Comunicación: se reforzará la campaña de comunicación desarrollada por Diputación Foral de Bizkaia para la captación de personas en proceso de reinserción laboral, y la atracción de empresas de la cadena de valor de la construcción para la gestión de sus vacantes (en redes sociales, mailing, y contacto individual a empresas, desarrollo de canal digital a empresas y personas en proceso reinserción, y realización de webinars informativos).

- Acompañamiento: Contempla el diagnóstico, asesoramiento individualizado y acompañamiento integral de las personas desempleadas en proceso de reinserción laboral. La elaboración de una hoja de ruta o itinerario individualizado para la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

proposamenarekin, enplegu-alternatiben proposamenarekin eta enpresa-profilekin. Lan-merkatuaren joerei, prestakuntza-eskaintzari eta lan-arriskuen prebentzioari lotutako aholkularitzari buruzko informazio-saioak antolatzea.

- Birkualifikazioa: Laneratze azkarreko prestakuntzei lotutako prestakuntza-moduluak egitea proposatzen da, parte-hartzaileei beren lanbidean jarduteko beharrezkoak diren baliabideak emateko gai den eduki teknikoarekin. Era berean, hainbat motatako prestakuntza-moduluak egingo dira dolare-arriskuen prebentzioaren arloan, sektorean esperientzia duten pertsonek eta sektorean lan egin nahi dutenek eskatzen diren gutxieneko lege-baldintzak bete ditzaten.

- Birkokatzea: enplegu-eskatzaileen eta enplegua eskaintzen duten enpresen arteko bitartekaritza errazteko plana garatu eta abiaraziko da. Bizkaiko eraikuntza-industriarako prospekzio-plana prestatzea eta gauzatzea. Hala, sektoreko enpresetara banakako bisitak egingo dira, enpresekin banakako bilera telematikoak, identifikatutako profilen artean enpresak erakartzeko plan espezifikoak garatuko dira, enpresekin tailer espezifikoak antolatuko dira (banaka) balizko hautagaiei enplegu-foro bat antolatuko zaie, eta kontratazioari buruzko informazioa eta aholkularitza emango zaie, bai eta enpresan aktibatzeko, kontratatzeko eta sartzeko laguntza-neurriak ere.

- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa

recolocación, con propuesta de formación, propuesta de alternativas de empleo y perfiles empresariales. La organización de sesiones informativas relativas a tendencias del mercado laboral, a la oferta formativa, así como asesoramiento ligado a la prevención de riesgos laborales.

- Recualificación: Se propone la realización de módulos formativos ligados a formaciones de rápida inserción laboral con un contenido técnico capaz de dotar a las personas participantes de los recursos necesarios para ejercer su profesión. Así mismo se realizarán módulos formativos en materia de prevención de riesgos lagorales de diversa índole, necesarios para que tanto las personas que tengan experiencia en el sector como aquellas que quieran trabajar en él cumplan con los requisitos legales mínimos exigidos.

- Recolocación: se desarrollará y lanzará un plan que facilite la intermediación entre personas demandantes de empleo y empresas oferentes de empleo. Diseño y ejecución de un plan de prospección para la industria de la construcción en Bizkaia, con visitas individuales en el terreno a empresas del sector, reuniones telemáticas individuales con empresas, desarrollo de planes específicos de captación a empresas entre los perfiles identificados, organización de talleres específicos con empresas (de manera individual) a posibles candidatos organización de un foro de empleo e información y asesoramiento sobre la contratación y las medidas de apoyo a la activación, la contratación e inserción en la empresa.

- Gestión de ofertas de empleo. Todas las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eskaintzak kudeatzeko sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, ERAIKUNE Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko da eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo dira.

ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas ERAIKUNE deberá tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de Lanbide.

Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, Bizkaiko aukerabeRRi programaren orientatzaile-prospekzio-taldea programaren esku jarriko da, eta honako jarduera hauek ezarriko dituzte:

a) Bizkaian aukerabeRRi programako parte-hartzaileen kasuan orientazio-ekintzak koordinatzea, parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarriz, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.

b) Bizkaian aukerabeRRi parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzen eta koordinatzen laguntzea.

c) ERAIKUNEren eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia ematea.

Lanbide en este proyecto pondrá a disposición del programa al equipo de orientadores-prospectores del programa aukerabeRRi en Bizkaia que establecerán las siguientes actuaciones:

a) Coordinación de acciones de orientación en el caso de participantes del programa aukerabeRRi en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de carácter transversal o técnico.

b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos en el caso de que vayan dirigidos a participantes aukerabeRRi en Bizkaia.

c) Puesta a disposición de ERAIKUNE del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- 3R Enpresa proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Proyecto 3R empresa colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea, kudeaketa-lanak egitea eta proiektuaren jarraipena egitea.

- 157.241,60,- euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2022ko ekitaldirako Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiektua).

Diru-laguntza jasoko duten ekintzak 2022ko apirilaren 16tik 2023ko martxoaren 31ra bitartean egin beharko dira.

BIGARRENA.- ORDAINTZEKO EPEAK ETA MODUA. BERME-ARAUBIDEA

ERAIKUNERI honelaxe ordainduko zaio dirulaguntza:

• 125.793,28 eurohitzarmena sinatu ondoren.

• 31.448,32 euro, 2022eko abenduan, honen osteko hirugarren atalean jasotako jarduera-memoria aurkeztu ondoren.

Hitzartutako kopuruak Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegurako Zuzendaritza Nagusiaren bidez ordainduko dira, haren aurrekontuaren kontura.

Egin beharreko ekintzen gastuen aurrekontua handitzeak ez du inoiz ere ekarriko da Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen hau dela bide emandako diru-kopuruak gehitzea.

Aipatutako kopuruak ordaindu aurretik, ERAIKUNEk zerga-betebeharrak, Gizarte

- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio, realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar la cantidad máxima de 157.241,60,- euros, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2022.

Las acciones objeto de subvención deberán ser realizadas entre el 16 de abril de 2022 y el 31 de marzo de 2023.

SEGUNDA.- PLAZOS Y MODOS DE PAGO. RÉGIMEN DE GARANTÍAS

El abono de la subvención a la ERAIKUNE se realizará de la manera siguiente:

• 125.793,28 euros tras la firma de este convenio..

• 31.448,32 euros, en el mes de diciembre de 2022, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en el apartado tercero siguiente.

El pago de las cantidades convenidas se instrumentará a través de la Dirección General de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, con cargo a su presupuesto.

En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el aumento de las cantidades aportadas por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente convenio.

Previamente al pago de las referidas cantidades, ERAIKUNE deberá acreditar el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Segurantzarekikoak eta Zuzenbide Publikoko gainerako betebeharrak egunean dituela frogatu beharko du. Baldintza hori hitzarmena sinatzerakoan frogatu behar da eta hitzarmenaren indarraldi osoan bete behar da.

estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y demás de Derecho Público. Dicha circunstancia habrá de acreditarse a la firma del convenio y mantenerse durante la vigencia del mismo.

Ez da beharrezkoa izango ERAIKUNEk bermea jartzea; izan ere, ez da ikusten ez-betetze arriskurik, hitzarmen honen bidez bereganatu dituen betekizunei dagokienez.

No será exigible la presentación de garantía por parte de ERAIKUNE por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

HIRUGARRENA.- TXOSTENAK EGITEA ETA JUSTIFIKAZIOA

ERAIKUNEk txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu, jarraian adierazten diren epeetan:

1. 2022ko abenduaren 15a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

2. 2023ko apirilean, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen

TERCERA.- ELABORACIÓN DE INFORMES Y JUSTIFICACIÓN

ERAIKUNE, deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

1. Con anterioridad al 15 de diciembre del 2022 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.
2. Deberán presentar en el mes de abril de 2023, la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.

- Memoria ekonomiko justifikatzailea; osagai hauek eduki behar ditu:
  - ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera
  - ✓ Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
  - ✓ Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jardueraa finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
  - ✓ Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
  - ✓ Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

- Kontu-auditoreak jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko

subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

- Memoria económica justificativa que contendrá:
  - ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
  - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
  - ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
  - ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
  - ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

- La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Auditoreen Erregistro Ofizialean
- Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

- Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
- El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

LAUGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

ERAIKUNEk behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, ERAIKUNEk, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

CUARTA.- SUBCONTRATACIÓN

ERAIKUNE podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, la ERAIKUNE deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas, deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin. Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales. La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros Organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollada.

Baldin eta amaierako gastu justifikatuen zenbatekoa, dirulaguntza hau ez den beste edozein diru-sarrera kendu ostean, emandako diru kopurua baino gutxiago bada, doikuntza egingo da eta, soberakinik badago, itzuli egin beharko da, ezartzen diren moduan eta epeetan.

Si el importe de los gastos justificados finales, una vez deducido cualquier posible ingreso diferente de esta subvención, resultase inferior a la cantidad otorgada, se procederá al reajuste correspondiente, debiéndose, en su caso, reintegrar el importe recibido en exceso en la forma y plazos que se establezca.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

SEXTA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko (“Transferentzia arruntak”) eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 “Transferencias corrientes” del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta birkokatzearen proiektua zuzen gauzatzeko beharrezkoak direnak.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo del proyecto de reorientación, recualificación y recolocación.

Dirulaguntza honako gastuetarako erabili

Se consideran gastos subvencionables a

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

daiteke: birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta birkokatzearen proiektuei dagozkien jarduerak garatzeko. Birrorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektuari dagozkien jarduerak eragiten dituzten gastuak, justifikazio-aldia amaitu baino lehen ordainduz gero, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.
c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
d) Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENA BETETZEA ETA JARRAIPENA

efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar las actividades correspondientes al proyecto de reorientación, recualificación y recolocación:
a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

d) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

SÉPTIMA- EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERAIKUNEk dirulaguntza jasotzen duten jardueren edukia edo beraien garapen normala aldatzen duten gorabehera guztien berri eman behar du.

ERAIKUNE deberá comunicar cualquier eventualidad que suponga una alteración del contenido o desarrollo normal de las actividades subvencionadas.

Halaber, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari jarduerak egiaztatzen, jarraitzen eta kontrolatzen lagundu behar dio, ezarritako helburuak behar bezala betetzen direla bermatzeko

Asimismo, deberá colaborar con el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad en los procedimientos de comprobación, seguimiento y control de dichas actividades con el objeto de garantizar el cumplimiento de las finalidades previstas.

ZORTZIGARRENA.- EZ-BETETZEAK ETA ITZULKETAK

OCTAVA.- INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS

Ez-betetzetzat joko da ERAIKUNEk hitzarmen honetan ezarritako baldintzak betetzen ez dituenean edo dirulaguntza adostutako helbururako erabiltzen ez denean, dirulaguntza lortzeko jarduera burutzen ez denean edo adostutako helburu zehatzetarako erabili dela justifikatzen ez denean. Era berean, ez-betetzetzat joko dira 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan zehaztutako kasuak.

Se considerará que existe incumplimiento cuando la ERAIKUNE no cumpla las condiciones establecidas en el presente convenio, o no utilizara la subvención para el destino específico para el que se concedió, no realizase la actuación que dio origen a la subvención o ayuda o no justificase su aplicación a los fines determinados para los que se interesó, así como en los supuestos determinados en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.

Gainera, ez-betetzea ondorengoen arabera mailakatu ahalko da:

Además el incumplimiento se podrá graduar en función de:

a) Baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueren zati bat bakarrik gauzatzen bada, dirulaguntzaren zati bat bakarrik ordainduko da edo kasua bada, zati bat itzuli beharko da, gauzatutako jarduerak jarduera osoarekiko duen proportzioa aplikatuz.

a) El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

b) Egindako gastu guztiak edo batzuk ordaintzen ez badira, dirulaguntza kobratu ondoren, dirulaguntza itzuli beharko da, ordaindu gabeko gastuek diruz lagun daitezkeen eta egotzi diren gastuen guztizkoarekiko hartzen duten

b) La falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, producirá el reintegro de la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

proportzioan.
c) Egotzi daitekeen gastu justifikatua aurrekontuan adierazitakoa baino baxuagoa denean.

Ez betetze kasuan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuaren foru agindu bidez eta erakunde onuradunari entzunaldia eskaini ondoren, emandako dirulaguntza ondoriorik gabe geratuko da eta erakunde onuradunak jasotako kopurua eta haren legezko interesak itzuli beharko ditu. Horrez gainera, bidezko ekintzak ere abiarazi ahal izango dira beraren kontra. Diru-kopuru horiek diru-sarrera publikotzat joko dira legezko ondorioetarako.

subvencionables imputados.
c) Cuando el gasto imputable justificado es inferior al presupuestado.

En el supuesto de incumplimiento, mediante Orden Foral de la Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y previa audiencia a la entidad beneficiaria, la subvención concedida quedará sin efecto y la entidad beneficiaria vendrá obligada a reintegrar la cuantía concedida y percibida más los intereses legales que resulten de aplicación, sin perjuicio de las demás acciones que procedan. Dichas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a los efectos legales pertinentes.

BEDERATZIGARRENA.- ZABALTZEKO NEURRIAK

1. ERAIKUNEk behar bezala agertarazi behar du diruz lagundutako ekintzetan Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren laguntza jaso duela, betiere bi erakunde horiek emandako jarraibideak betez.

2. Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez

NOVENA.- MEDIDAS DE DIFUSIÓN

1. ERAIKUNE deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que los mismos le transmitan.

2. De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

5.000 euro badira

sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

3. Erakunde onuradunek euskara erabili beharko dute diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.
4. Erakunde onuradunek beren jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituzten liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira.

3. Las entidades beneficiarias deberán utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

4. En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por las entidades beneficiarias para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales

HAMARGAGARRENA.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

Bizkaiko Foru Aldundiari dagokionez.

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren (EB) 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudian ezarri, eta eskubide digitalen bermeari buruzko 2018ko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarri denarekin bat egingo da.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra edo estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako izan ezik, eta horrelakoetan pertsona ukituaren berariazko baimena beharko

DÉCIMA.-TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

En lo concerniente a la Diputación Foral de Bizkaia.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, así como en la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y garantía de los derechos digitales.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

da.

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira (Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari dagokionez.
Lanbidek proposatutako proiektuan parte hartzen duten langabeen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, goian aipatutako Erregelamenduaren 28. artikuluan xedatutakoa betez, ERAIKUNE erakundea izango da tratamenduaren arduraduna eta datu horiek Lanbideren kontura tratatuko ditu, eta datuen tratamenduak hasi aurretik, proiektuaren kudeaketaren jarraipen egokia egiteko beharrezkoa den datu-babesaren arloko konpromisoa hartu beharko du.

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la Dirección General de Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63 , 48009 Bilbao.

En lo concerniente a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.
En relación con el tratamiento de datos personales de las personas desempleadas paticipantes en el proyecto propuestas por Lanbide, en cumplimiento de lo dispuesto den el artículo 28 del arriba citado Reglamento, ERAIKUNE es considerada encargada del tratamiento, tratando datos por cuenta de Lanbide, debiendo suscribir, con carácter previo al inicio de los tratamientos de datos, el compromiso en materia de protección de datos necesario para el seguimiento adecuado de la gestión del proyecto.

HAMAIKAGARRENA.- DIRULAGUNTZA NORBERAREN EKIMENEZ ITZULTZEA

ERAIKUNEk bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Inklusioa eta

UNDÉCIMA.- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

ERAIKUNE podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.
Se confeccionarán dos cartas de pago, en las oficinas del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.

HAMABIGARRENA. HITZARMENAREN IZAERA

DUODÉCIMA.- NATURALEZA DEL CONVENIO

Hitzarmen honen izaera administratiboa da eta, hitzarmenean bertan xedatutakoaz gain, zuzenean edo analogiaz ezarri beharreko funtsezko zuzenbideko arauak izango dituzte aginduzko. Zehazki, hauexek dira aplikagarriak: 5/2005 Foru Dekretua eta onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua..

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación. En particular, la Norma Foral 5/2005, así como lo dispuesto en el Decreto Foral 34/2010.

Hitzarmen honetan bildu ez diren gai guztietarako, honakoak aplikatuko dira: 5/2005 Foru Araua eta bereziki emandako dirulaguntzen itzulketa-araubidea arautzen duen II. titulua, dirulaguntzen arloko arau-hauste eta zehapen administratiboei buruzko IV. titulua, eta urriaren 1eko 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena, nahiz aplika daitezkeen administrazio-izaerako beste arau batzuk.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005 y especialmente el título II que regula el Régimen de Reintegro de las subvenciones concedidas, el título IV, Infracciones y Sanciones administrativas en materia de subvenciones, así como a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y al resto de normas de carácter administrativo aplicables.

Hitzarmen honetan auzigairik sortzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira, izaera juridiko-administratiboa baitute halakoek.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

HAMAHIRUGARRENA.-EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNA

DECIMOTERCERA.-IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

1. Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako

1. La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en la Ley Vasca 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de mujeres y Hombres y en la Ley

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

2. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

3.Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

4. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:
a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, Lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta

Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

2. Toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

3. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

4. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

HAMALAUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau 2023ko martxoaren 31ra arte egongo da indarrean, betiere bertan jasotzen diren ekintzak gauzatzen badira.

Eta hala ager dadin eta behar diren ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen honen hiruna ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Bilbon, 2022ko ren (e)an

DECIMOCUARTA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio tendrá vigencia hasta el 31 de marzo de 2023, en tanto se desarrollen las acciones recogidas en el mismo.

Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman por triplicado el presente Convenio en el lugar y fecha indicados.

Bilbao, a de de 2022

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO V: CONVENIO CLUSTERS ALIMENTACIÓN

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN, LANBIDE-EUSKAL ENPLEGU ZERBITZUAREN ETA EUSKADIKO ELIKADURA ENPRESEN KLUSTERRA ELKARTEAREN ARTEKOA; LANGABEZIAN DAUDEN PERTSONENTZAKO BERRORIENTAZIO-, BIRKUALIFIKAZIO- ETA BIRKOKATZE-NEURRIEN (3R ENPRESA) PROIEKTUA EGITEKO.

Bilbon, 2022ko aren (e)(a)n.

HAUEK BILDU DIRA:

Alde batetik TERESA LAESPADA MARTÍNEZ andrea, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari moduan jardun du.

Bestetik, IDOIA MENDIA CUEVA andrea, bigarren lehendakariordea eta Lan eta Enpleguko sailburua, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren izenean eta hura ordezkatuz, erakunde autonomo horren lehendakari gisa.

Eta bestetik, JON ANDER EGAÑA MONASTERIO jauna (NAN: 78.868.480P), Euskadiko Elikadura Enpresen Klusterra Elkartearen (IFZ: G G01456136) izenean eta ordainez, haren zuzendari nagusi gisa.

Hiru alderdiek elkarri aitortu dizkiote hitzarmen hau egiteko behar besteko ahalmena eta lege-gaitasuna, eta, horrenbestez, hau

AZALTZEN DUTE:

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, LANBIDE-SERVICIO VASCO DE EMPLEO Y LA ASOCIACIÓN EMPRESARIAL CLÚSTER DE ALIMENTACIÓN DE EUSKADI PARA LA REALIZACIÓN DE UN PROYECTO DE REORIENTACIÓN, RECUALIFICACIÓN Y RECOLOCACIÓN (3R EMPRESA) DIRIGIDO A PERSONAS EN SITUACIÓN DE DESEMPLEO

Bilbao, a de de 2022

REUNIDOS

De una parte la Ilma. Sra. Dña. TERESA LAESPADA MARTÍNEZ, Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

De otra, Doña IDOIA MENDIA CUEVA, Vicelehendakari Segunda y Consejera de Trabajo y Empleo, en nombre y representación de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, como Presidenta de este organismo autónomo.

Y de otra, Don JON ANDER EGAÑA MONASTERIO, con D.N.I. nº 78.868.480P, en nombre y representación de la Asociación Empresarial Clúster de Alimentación de Euskadi, con NIF G01456136, en su calidad de Director General.

Las tres partes se reconocen competencia y capacidad legal para la celebración del presente Convenio, y

MANIFIESTAN

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren helburua da Bizkaiko gizartean berdintasuna, elkartasuna, gizarte-kohesioa eta enplegua bultzatzeko politika publikoak sortu eta sustatzea, eta, horretarako, zerbitzuak ematen dizkie egoera pertsonalaren, sozialaren edo familia-egoeraren ondorioz bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten pertsonei. Zeregin horretan, arreta berezia jartzen du tratu txarren biktima diren emakumeen kolektiboan eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoera horretan geratzeko arriskuan dauden pertsonen kolektiboan. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak, orobat, enplegua eta herritarren lan-gaitasunak sustatzen ditu, eta giza garapen iraunkorra bultzatzen, generoaren, dibertsitatearen kudeaketaren eta lankidetza zein garapenaren arloko politiken bidez.

El Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquéllos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Ildo horretan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila langabeen enplegagarritasuna sustatzeko lan-aktibazioko programak garatzen ari da, langabeziaren kronifikazioaren aurka borrokatzeko konpromisoa erakusteko

En este sentido, por el Departamento de Empleo , Inclusión Social e Igualdad se vienen desarrollando programas de activación laboral para fomentar la empleabilidad de las personas desempleadas, a fin de mostrar su compromiso de lucha contra la cronificación del desempleo.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren (aurrerantzean, Lanbide) helburua da modu eraginkorrean laguntzea langileen enplegagarritasuna bermatzen eta enpresen eskakizunetara egokitutako langile-beharrak betetzen. Halaber, zerbitzuaren helburua da Euskal Autonomia Erkidegoan gizarte- eta lurralde-kohesioaren alde egitea, esleitzen zaizkion enplegu-politikak kudeatuz eta lan-legeria betez.

Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, en adelante Lanbide, tiene como finalidad contribuir de forma eficiente a garantizar la empleabilidad de las personas trabajadoras, y a cubrir las necesidades de personal adaptado a los requerimientos de las empresas, así como a favorecer la cohesión social y territorial en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través de la gestión de las políticas de empleo y de ejecución de la legislación laboral que le sean encomendadas.

Bere eskumena baliatuz, erakunde autonomo horren Administrazio Kontseiluak, 2021eko

En ejercicio de su competencia, el Consejo de Administración de este organismo autónomo

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

uztailaren 13ko bilkuran, aukerabeRRi Programa onartu zuen, krisialdian dauden sektoreetatik datozen pertsonak birkualifikatzeko eta birkokatzeko. Programaren oinarria esku-hartze integraleko eredua da, zeinak barnean hartzen baititu prospekzio-, orientazio-, prestakuntza- eta bitartekaritza-jarduerak. Proiektu horretan foru-aldundiekin lankidetzan aritzea eta gizarte-eragileen eta enpresetako klusterren parte-hartzea aurreikusten da.

aprobó, en su sesión de fecha 13 de julio de 2021, el Programa aukerabeRRi para la recualificación y recolocación de personas provenientes de sectores en crisis, que se basa en un modelo de intervención integral que comprende actuaciones de prospección, orientación, formación e intermediación y en el que se prevé la colaboración con las Diputaciones Forales y la participación de agentes sociales y clusters de empresas.

Elkarren artean erlazionatuta dauden eta gizarte hobeari laguntzea helburu duten enpresa-taldeek, kudeaketan eta emaitzetan bikainak diren erakundeak sustatuz, zenbait jarduketa prestatu dituzte laguntza- eta birkualifikazio-proiektuak egiteko. Haien helburua da langabezian geratu diren Bizkaiko pertsonak berriz ere laneratzea lortzea da.

Las agrupaciones de empresas interrelacionadas por sectores cuyo propósito es contribuir a una sociedad mejor, promoviendo organizaciones excelentes en su gestión y resultados, han elaborado una serie de actuaciones para la realización de proyectos de acompañamiento y recualificación cuyo objeto es la reinserción en el mercado de trabajo de personas de Bizkaia, que han quedado en situación de desempleo .

Euskadiko Elikadura Enpresen Klusterra Elkartea (aurrerantzean BASQUE FOOD CLUSTER), irabazi-asmorik gabeko kluster erako elkartea da, Euskadiko elikaduraren balio-katearen erreferentea, zeinaren misioa kide diren enpresen lehiakortasuna hobetzea baita, balio erantsiaren sorrera eta merkaturako orientazioa sustatuz, elkarguneak eta elkarlana bideratuz, sektorearen esparru estrategikoetan ezagutza partekatuz eta beste eragile batzuekiko interlokuzioa kudeatuz.

La Asociación Empresarial Clúster de Alimentación de Euskadi (en adelante BASQUE FOOD CLUSTER), es una asociación clúster sin ánimo de lucro, referente de la cadena de valor alimentaria de Euskadi, que tiene como misión la mejora de la competitividad de las empresas asociadas promoviendo la generación de valor añadido y la orientación al mercado, facilitando espacios de encuentro y la cooperación, compartiendo conocimiento en ámbitos estratégicos del sector y gestionando la interlocución con otros agentes.

BASQUE FOOD CLUSTERek 120 enpresa baino gehiago ditu elkartuta, eta horiek 50.000 pertsonari baino gehiagori ematen diete zuzeneko enplegua.

BASQUE FOOD CLUSTER cuenta con más de 120 empresas asociadas que dan empleo directo a más de 50.000 personas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere jarduketak eraginkortasunez kudeatu eta ahalik eta emaitza onenak lortu ahal izateko, pertsonak gizarte- eta ekoizpen-ehunaren eskakizunei egokitzen lanean diharduten eragile sozialekin lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Ildo horretatik, komenigarritzat jotzen du BASQUE FOOD CLUSTERek aurkeztu duen proiektua, langabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birrorientazioa eta birkokatzea lantzekoa, abian jartzen eta garatzen laguntzea.

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el logro de unos resultados óptimos pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido, estima conveniente apoyar la puesta en marcha y desarrollo del proyecto de reorientación, recualificación y recolocación dirigido prioritariamente a personas en situación de desempleo presentado por BASQUE FOOD CLUSTER

Era berean, Lanbidek bere ahaleginak eta baliabideak Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta BASQUE FOOD CLUSTERekin koordinatu nahi ditu, langabeak lan-merkatuan sartzea errazteko helburua duen proiektua abiarazteko, eta erabiltzen diren bitartekoak ahalik eta eraginkorrenak izan daitezen.

Asimismo, Lanbide desea coordinar sus esfuerzos y recursos con la Diputación Foral de Bizkaia y con BASQUE FOOD CLUSTER, para la puesta en marcha del citado proyecto, para facilitar la inserción laboral de las personas desempleadas, buscando la mayor eficiencia de los recursos destinados al mismo.

Hitzarmen honen helburua Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta BASQUE FOOD CLUSTERen arteko lankidetza antolatzea da. Halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak BASQUE FOOD CLUSTERi emandako 164.142,00 euroko dirulaguntza bideratu nahi da eta dirulaguntza hori zein baldintza eta konpromisora egokitzen den ezarri.

La finalidad del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y BASQUE FOOD CLUSTER, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de BASQUE FOOD CLUSTER por importe de 164.142,00 euros, establececiendo las condiciones y compromisos a los que se ajusta la misma.

Dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2.c) artikuluan xedatutakoaren ariora, zuzenean eta aparteko izaerarekin interes publikoaren, sozialaren, ekonomikoaren edo humanitarioaren arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eman ahal izango dira, baita behar bezala justifikatutako bestelakoak ere, betiere deialdi publikoa eragotzita.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones (NFS) dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Beste alde batetik, 5/2005 Foru Araua garatu

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

duen dirulaguntzei buruzko Araudiak (DLFAA), martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartu denak, 52.2 artikuluan dirulaguntza horiek arautzen dituzten arau espezifikoen edukia zehazten du, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 13. artikuluak dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen baititu.

de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 (RNFS), aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la Norma Foral de Subvenciones recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2022ko aren ko bileran hartutako erabakiaren bidez (gai-zerrendako __.), Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean hitzarmen hau sinatzeko ahalmena eman zitzaion Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko diputatuari.

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha de de 2022 asunto nº del Orden del día habilitó a la Ilma. Sra. Diputada de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para firmar este convenio en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia.

Aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen

De conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Foru Aldundiaren, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta BASQUE FOOD CLUSTERen arteko lankidetza artikulatzea da eta, halaber, Bizkaiko Foru Aldundiak BASQUE FOOD CLUSTERi emandako 164.142,00 euroko dirulaguntza bideratzea, ondore horretarako alderdien arteko baldintzak eta konpromisoak ezarriz; hori guztia langabezian dauden pertsonei zuzendutako birorientazio- eta birkokatze-neurriak abian jartzea sustatzeko helburuarekin.

Horrela, aldeek lankidetza-esparru bat sortzea adostu dute, unean uneko egoera bati

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es articular la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia, Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y BASQUE FOOD CLUSTER, así como canalizar la subvención otorgada por la Diputación Foral de Bizkaia a favor de BASQUE FOOD CLUSTER por importe de 164.142,00 euros, estableciendo las condiciones y compromisos entre las partes, todo ello con el propósito de promover la puesta en marcha de medidas de reorientación y recolocación dirigidas a personas en situación de desempleo.

Con ello, las partes acuerdan generar un marco de colaboración para dar una respuesta

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

berehalako erantzuna emateko, BASQUE FOOD CLUSTERek proiektua garatuz.

Ondore horretarako hiru erakundeek hitzarmen hau sinatu dute eta, bertan, horietako bakoitzak behar dituen konpromisoak eta betebeharrak ezarri dituztelangabezian dauden pertsonei lehentasunez zuzendutako birrorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektua garatzeko, eta, halakorik ezean, enplegagarritasun zaileko kolektiboetako langabe guztiei.

Proiektuaren helburua parte-hartzaileak ahalik eta gehien laneratzea da.

Horretarako, BASQUE FOOD CLUSTERek honako jarduketa hauek egingo ditu:

- Komunikazioa. Komunikazio-plan bat egingo da, helburu nagusi honekin: enplegu-aukerak dituzten enpresak identifikatzea eta erakartzea, eta langabeak identifikatzea eta erakartzea.

- Bide-laguntza: Parte-hartzaile bakoitzari laguntza indibidualizatua emango zaio. Horretarako, besteak beste, honako ekintza hauek jarriko dira abian: pertsona bakoitzaren egoera partikular eta indibidualera hurbiltzea; enplegagarritasunaren eta curriculum-profilaren banakako diagnostikoa berrikustea; nortasuna eta motibazioak aztertzea; ibilbide profesionala aztertzea; lanbide-profila lanbide-gaitasunei dagokienez islatzen duten curriculum egokituak egitea.

- Birkualifikazioa: Enpresek behar dituzten

inmediata a una situación puntual, mediante el desarrollo del proyecto por parte de BASQUE FOOD CLUSTER.

A tal fin las tres entidades suscriben este convenio en el que fijan los compromisos y obligaciones necesarios por cada una de ellas para desarrollar un proyecto de reorientación, recualificación y recolocación dirigido prioritariamente a cualquier persona desempleada perteneciente a colectivos de difícil empleabilidad.

El objetivo del proyecto se concreta en la búsqueda de la máxima inserción laboral de los participantes en el mismo .

Para ello BASQUE FOOD CLUSTER realizará las siguientes actuaciones:

- Comunicación: se elaborará un plan de comunicación con el objetivo principal de la identificación y captación de empresas con oportunidades de empleo, así como de la identificación y captación de personas desempleadas.

- Acompañamiento: Se reforzará el acompañamiento individualizado a cada persona participante con la puesta en marcha, entre otras, de las siguientes acciones: Aproximación a la situación particular e individual de cada persona; revisión del diagnóstico individualizado de empleabilidad y perfil curricular; estudio de personalidad y motivaciones, análisis de la trayectoria profesional, elaboración de curriculos adaptados que reflejen el perfil profesional, en términos de competencias profesionales.

- Recualificación: Se identificarán los perfiles

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

prestakuntza-profilak eta -eskakizunak identifikatuko dira; elikaduraren sektorerako interesgarrienak diren lanbideetan zentratutako prestakuntza-mapa diseinatuko da, eta oinarrizko prestakuntza, lanerako aukerari dagokiona eta konpetentzietako bat bereiziko dira. Parte-hartzaileek gaitasunak eskuratzea antolatuko da klusterraren beraren edo Lanbideren prestakuntza-eskaintzaren bidez, prestakuntzak praktikak egitea barne har dezan saiatuz.

- Birkokatzea: Eskaintzak erakartzeko berariazko plan bat egingo da enpresentzat, komunikazio-kanal propioen bidez, enpresetara bisitak eginez eta parte-hartzaileen eta enpresen arteko topaketa presentzialak/birtualak eginez; eskaintzak kudeatu eta bideratuko dira 3R Enpresa programaren beharrizanak betetzeko berariaz egokitutako enplegu-atariaren bidez; enplegu-eskaintza eta enplegu-eskaria bat etorriko dira, eta hautagairik egokienak bidaliko zaizkie enpresei; birkokatze-prozesuaren banakako jarraipena egingo da, bai eta enpresetan sartzeko pertsonei laguntza eman ere.

- Lan-eskaintzak kudeatzea. 3R Enpresa programan atzemandako lan-eskaintza guztiak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eskaintzak kudeatzeko sistemaren bidez kudeatuko dira. Eskaintza horiek kudeatzeko, BASQUE FOOD CLUSTER Lanbideren erakunde kolaboratzaile izan beharko da eskaintzak bildu, erregistratu eta kudeatzeko, eta Lanbideren jarraibideen arabera egingo dira.

y requerimientos formativos que necesitan las empresas; Se diseñará el mapa formativo centrado en las ocupaciones de mayor interés para el sector de la alimentación, distinguiendo la formación básica, la versada en la oportunidad ocupacional, y una competencial; Se organizará la adquisición de competencias de las personas participantes a través de oferta formativa del propio Cluster o de Lanbide, procurando que la formación contemple la realización de prácticas.

- Recolocación: Se realizará un plan específico de captación de ofertas dirigido a empresas, a través de canales de comunicación propios, mediante visitas a empresas y mediante la realización de encuentros presenciales/virtuales entre participantes y empresas; Se gestionarán y canalizarán las ofertas a través del portal de empleo específicamente adaptado para cubrir las necesidades del programa 3R Empresa; Se realizará el encaje entre la oferta y la demanda de empleo y el envío de las candidaturas más adecuadas a las empresas; Se realizará el seguimiento individualizado del proceso de recolocación, así como el acompañamiento a las personas en su incorporación en las empresas.

- Gestión de ofertas de empleo. Todas las ofertas de empleo detectadas en el programa 3R Empresa se gestionarán a través del sistema de gestión de ofertas de Lanbide – Servicio Vasco de Empleo. Para la gestión de dichas ofertas BASQUE FOOD CLUSTER deberá tener la condición de entidad colaboradora de Lanbide para la captación, registro y gestión de ofertas, y se realizarán conforme a las instrucciones de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Lanbide.

Lanbidek proiektu honetan parte hartzeko, Bizkaiko aukerabeRRi programaren orientatzaile-prospekzio-taldea programaren esku jarriko da, eta honako jarduera hauek ezarriko dituzte:

a) Bizkaian aukerabeRRi programako parte-hartzaileen kasuan orientazio-ekintzak koordinatzea, parte-hartzaile bakoitzaren profil bat ezarriz, hezkuntza-maila, prestakuntza, ibilbidea, lan-esperientzia eta eskuratutako konpetentzia profesionalak eta zeharkakoak zehaztuz. Gizarteratzeko ibilbide pertsonalizatua diseinatuko da, zeharkako prestakuntza-ekintzak edo ekintza teknikoak ekar ditzakeena.

b) Bizkaian aukerabeRRi parte-hartzaileei zuzendutako prestakuntza-ibilbideak diseinatzen eta koordinatzen laguntzea.

c) BASQUE FOOD CLUSTERen eskura jartzea Lanbideren eskaintzak kudeatzeko aplikazioa, erakunde laguntzaile gisa, eta hura erabiltzeko prestakuntza egokia ematea.

Lanbide en este proyecto pondrá a disposición del programa al equipo de orientadores-prospectores del programa aukerabeRRi en Bizkaia que establecerán las siguientes actuaciones:

a) Coordinación de acciones de orientación en el caso de participantes del programa aukerabeRRi en Bizkaia, estableciendo un perfil de cada una de las personas participantes, detallando nivel educativo, formación, trayectoria, experiencia laboral y competencias profesionales y transversales adquiridas. Se diseñará un itinerario personalizado de inserción que puede implicar acciones formativas de carácter transversal o técnico.

b) Colaboración en el diseño de itinerarios formativos y coordinación de los mismos en el caso de que vayan dirigidos a participantes aukerabeRRi en Bizkaia.

c) Puesta a disposición de BASQUE FOOD CLUSTER del aplicativo de gestión de ofertas de Lanbide como entidad colaboradora y formación adecuada en su uso.

Bizkaiko Foru Aldundiak, berriz, konpromiso hauek hartzen ditu Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bidez:

- 3R Enpresa proiektua zabaltzea, prentsa-kanpainetan lagunduz eta haren berri emanez.
- Hitzarmena behar bezala garatzeko baliabideak jartzea, kudeaketa-lanak egitea eta proiektuaren jarraipena egitea.
- 164.142,00, euroko gehieneko zenbatekoa jartzea, 2022ko ekitaldirako

Por su parte, la Diputación Foral de Bizkaia a través de su Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad se compromete a:

- Difundir el Programa 3R Empresa colaborando en campañas de prensa y dándolo a conocer.
- Aportar los medios necesarios para el adecuado desarrollo del convenio, realizar labores de gestión y seguimiento del proyecto.
- Aportar la cantidad máxima de 164.142,00,-euros, con cargo a la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegu eta Ekintzailetza programaren 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kargura (2013/0048 proiektua).

aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100 proyecto 2013/0048 del programa de Empleo y Emprendimiento para el ejercicio 2022.

Diru-laguntza jasoko duten ekintzak 2022ko apirilaren 16tik 2023ko martxoaren 31ra bitartean egin beharko dira.

Las acciones objeto de subvención deberán ser realizadas entre el 16 de abril de 2022 y el 31 de marzo de 2023.

BIGARRENA.- ORDAINTZEKO EPEAK ETA MODUA. BERME-ARAUBIDEA

SEGUNDA.- PLAZOS Y MODOS DE PAGO. RÉGIMEN DE GARANTÍAS

BASQUE FOOD CLUSTERi honelaxe ordainduko zaio dirulaguntza:
• 131.313,60 eurohitzarmena sinatu ondoren.

• 32.828,40 euro, 2022ko abenduan, honen osteko hirugarren atalean jasotako jarduera-memoria aurkeztu ondoren.

El abono de la subvención a BASQUE FOOD CLUSTER se realizará de la manera siguiente:
• 131.313,60 euros tras la firma de este convenio..
• 32.828,40 euros, en el mes de diciembre de 2022, tras la presentación de la memoria de actuación contemplada en el apartado tercero siguiente.

Hitzartutako kopuruak Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Enplegurako Zuzendaritza Nagusiaren bidez ordainduko dira, haren aurrekontuaren kontura.

El pago de las cantidades convenidas se instrumentará a través de la Dirección General de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, con cargo a su presupuesto.

Egin beharreko ekintzen gastuen aurrekontua handitzeak ez du inoiz ere ekarriko da Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmen hau dela bide emandako diru-kopuruak gehitzea.

En ningún caso el aumento del presupuesto de gastos de las acciones a realizar implicará el aumento de las cantidades aportadas por la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del presente convenio.

Aipatutako kopuruak ordaindu aurretik, BASQUE FOOD CLUSTERek zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta Zuzenbide Publikoko gainerako betebeharrak egunean dituela frogatu beharko du. Baldintza hori hitzarmena sinatzerakoan frogatu behar da eta hitzarmenaren indarraldi osoan bete behar da.

Previamente al pago de las referidas cantidades, BASQUE FOOD CLUSTER deberá acreditar el estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, con la Seguridad Social y demás de Derecho Público. Dicha circunstancia habrá de acreditarse a la firma del convenio y mantenerse durante la vigencia del mismo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Ez da beharrezkoa izango BASQUE FOOD CLUSTERek bermea jartzea; izan ere, ez da ikusten ez-betetze arriskurik, hitzarmen honen bidez bereganatu dituen betekizunei dagokienez.

No será exigible la presentación de garantía por parte de BASQUE FOOD CLUSTER por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

HIRUGARRENA.- TXOSTENAK EGITEA ETA JUSTIFIKAZIOA

BASQUE FOOD CLUSTERek txosten eta datu hauek aurkeztu beharko ditu, jarraian adierazten diren epeetan:

1. 2022ko abenduaren 15a baino lehen, dirulaguntza eman zitzaionean ezarritako baldintzak bete dituela egiaztatzen duen jarduketa-memoria aurkeztu beharko du, egindako jarduera bakoitzaren eta orain arte lortutako emaitzen deskribapen zehatzarekin.

2. 2023ko apirilean, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du eta kontu-auditoreak egindako txostena aurkeztu beharko du, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Dirulaguntzen Erregelamenduaren 59. artikuluan araututa dagoena. Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistroan aurkeztuko dira agiri hauexek:

- Egindako jarduerak eta dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jardueren deskribapen xehakatuarekin eta lortu diren emaitzak adierazten dituena.
- Memoria ekonomiko justifikatzailea; osagai hauek eduki behar ditu:

TERCERA.- ELABORACIÓN DE INFORMES Y JUSTIFICACIÓN

BASQUE FOOD CLUSTER, deberá presentar, en los plazos que a continuación se señalan los siguientes informes y datos:

1. Con anterioridad al 15 de diciembre del 2022 deberá presentar la memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta la fecha.
2. Deberán presentar en el mes de abril de 2023, la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará en el registro del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación:

- Memoria de actuación justificativa y del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- Memoria económica justificativa que contendrá:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- ✓ Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreren eta gastuen egoera
- ✓ Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.
- ✓ Sarreren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- ✓ Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikuluaren arabera pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- ✓ Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.

- Kontu-auditoreak jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean
- Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mendean. Foru agindu horren bidez, foru sektore

- ✓ Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto.
- ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.
- ✓ Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- ✓ Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- ✓ En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

- La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
- El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak

actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

LAUGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

BASQUE FOOD CLUSTERek behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, BASQUE FOOD CLUSTERek, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

CUARTA.- SUBCONTRATACIÓN

BASQUE FOOD CLUSTER podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, BASQUE FOOD CLUSTER deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

La elección entre las ofertas presentadas, deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

BOSGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

QUINTA.- COMPATIBILIDAD

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago

internacionales. La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros Organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollada.

Baldin eta amaierako gastu justifikatuen zenbatekoa, dirulaguntza hau ez den beste edozein diru-sarrera kendu ostean, emandako diru kopurua baino gutxiago bada, doikuntza egingo da eta, soberakinik badago, itzuli egin beharko da, ezartzen diren moduan eta epeetan.

Si el importe de los gastos justificados finales, una vez deducido cualquier posible ingreso diferente de esta subvención, resultase inferior a la cantidad otorgada, se procederá al reajuste correspondiente, debiéndose, en su caso, reintegrar el importe recibido en exceso en la forma y plazos que se establezca.

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko (“Transferentzia arruntak”) eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta birkokatzearen proiektua zuzen gauzatzeko beharrezkoak direnak.

Dirulaguntza honako gastuetarako erabili daiteke: birrorientzioaren, birkualifikazioaren eta birkokatzearen proiektuei dagozkien jarduerak garatzeko. Birrorientazio, birkualifikazio eta birkokatze proiektuari dagozkien jarduerak eragiten dituzten gastuak,

SEXTA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 “Transferencias corrientes” del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo del proyecto de reorientación, recualificación y recolocación.

Se consideran gastos subvencionables a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación, que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

justifikazio-aldia amaitu baino lehen ordainduz gero, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz:

a) Langileen zuzeneko gastuak; horrelakotzat hartuko dira dirulaguntza jasotzen duen jardueraren garapenean zuzenean diharduten langileen soldatak, alokairuak eta gizarte-segurantzaren gastuak.
b) Jardueraren kostuak, beharren-beharrenekoak dienak dirulaguntza jasotzen duen jarduera garatzeko.
c) Proiektuaren kudeaketa- eta zuzendaritza-gastuak.
d)Kontu-auditoreak justifikazio-kontua berrikustearen ondoriozko gastua.

desarrollar las actividades correspondientes al proyecto de reorientación, recualificación y recolocación:
a) Costes directos de personal, entendiendo por tales los sueldos y salarios y gastos de seguridad social de las personas que participen directamente en la ejecución de la actividad subvencionada.
b) Costes de actividad, estrictamente necesarios para el desarrollo de la actividad subvencionada.
c) Gastos de gestión y dirección del proyecto.

b) El gasto derivado de la revisión de la cuenta justificativa por parte de la persona auditora de cuentas.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Zergak.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Inbertsioak.

No tienen la consideración de gastos subvencionables:

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Los tributos.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Las inversiones.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENA BETETZEA ETA JARRAIPENA

BASQUE FOOD CLUSTERek dirulaguntza jasotzen duten jardueren edukia edo beraien garapen normala aldatzen duten gorabehera guztien berri eman behar du.

SÉPTIMA- EJECUCIÓN Y SEGUIMIENTO

BASQUE FOOD CLUSTER deberá comunicar cualquier eventualidad que suponga una alteración del contenido o desarrollo normal de las actividades subvencionadas.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Halaber, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari jarduerak egiaztatzen, jarraitzen eta kontrolatzen lagundu behar dio, ezarritako helburuak behar bezala betetzen direla bermatzeko

Asimismo, deberá colaborar con el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad en los procedimientos de comprobación, seguimiento y control de dichas actividades con el objeto de garantizar el cumplimiento de las finalidades previstas.

ZORTZIGARRENA.- EZ-BETETZEAK ETA ITZULKETAK

OCTAVA.- INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS

Ez-betetzetzat joko da BASQUE FOOD CLUSTERek hitzarmen honetan ezarritako baldintzak betetzen ez dituenean edo dirulaguntza adostutako helbururako erabiltzen ez denean, dirulaguntza lortzeko jarduera burutzen ez denean edo adostutako helburu zehatzetarako erabili dela justifikatzen ez denean. Era berean, ez-betetzetzat joko dira 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan zehaztutako kasuak.

Se considerará que existe incumplimiento cuando BASQUE FOOD CLUSTER no cumpla las condiciones establecidas en el presente convenio, o no utilizara la subvención para el destino específico para el que se concedió, no realizase la actuación que dio origen a la subvención o ayuda o no justificase su aplicación a los fines determinados para los que se interesó, así como en los supuestos determinados en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005.

Gainera, ez-betetzea ondorengoen arabera mailakatu ahalko da:

a) Baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueren zati bat bakarrik gauzatzen bada, dirulaguntzaren zati bat bakarrik ordainduko da edo kasua bada, zati bat itzuli beharko da, gauzatutako jarduerak jarduera osoarekiko duen proportzioa aplikatuz.
b) Egindako gastu guztiak edo batzuk ordaintzen ez badira, dirulaguntza kobratu ondoren, dirulaguntza itzuli beharko da, ordaindu gabeko gastuek diruz lagun daitezkeen eta egotzi diren gastuen guztizkoarekiko hartzen duten proportzioan.
c) Egotzi daitekeen gastu justifikatua aurrekontuan adierazitakoa baino baxuagoa denean.

Además el incumplimiento se podrá graduar en función de:

a) El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.
b) La falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, producirá el reintegro de la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.
c) Cuando el gasto imputable justificado es inferior al presupuestado.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Ez betetze kasuan, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuaren foru agindu bidez eta erakunde onuradunari entzunaldia eskaini ondoren, emandako dirulaguntza ondoriorik gabe geratuko da eta erakunde onuradunak jasotako kopurua eta haren legezko interesak itzuli beharko ditu. Horrez gainera, bidezko ekintzak ere abiarazi ahal izango dira beraren kontra. Diru-kopuru horiek diru-sarrera publikotzat joko dira legezko ondorioetarako.

En el supuesto de incumplimiento, mediante Orden Foral de la Diputada Foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y previa audiencia a la entidad beneficiaria, la subvención concedida quedará sin efecto y la entidad beneficiaria vendrá obligada a reintegrar la cuantía concedida y percibida más los intereses legales que resulten de aplicación, sin perjuicio de las demás acciones que procedan. Dichas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a los efectos legales pertinentes.

BEDERATZIGARRENA.- ZABALTZEKO NEURRIAK

1. BASQUE FOOD CLUSTERek behar bezala agertarazi behar du diruz lagundutako ekintzetan Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren laguntza jaso duela, betiere bi erakunde horiek emandako jarraibideak betez.
2. Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira

NOVENA.- MEDIDAS DE DIFUSIÓN

1. BASQUE FOOD CLUSTER deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad y de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que los mismos le transmitan.
2. De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2: entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

3. Erakunde onuradunek euskara erabili beharko dute diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

4. Erakunde onuradunek beren jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituzten liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira.

3. Las entidades beneficiarias deberán utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

4. En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por las entidades beneficiarias para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales

HAMARGAGARRENA.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

Bizkaiko Foru Aldundiari dagokionez.

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren (EB) 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudian ezarri, eta eskubide digitalen bermeari buruzko 2018ko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarri denarekin bat egingo da.

Horrela, eman diren datu pertsonalak eta, horiekin batera, kontu justifikatibokoak dirulaguntzaren emakida justifikatzeko beharkizunak betetzen direla egiaztatzeko erabiliko dira eta Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza izango da tratamenduaren erantzukizuna.

Ez da datu pertsonalen lagapenik ezarri, legezko betebeharra edo estatistikako edo ikerkuntzako helburuetarako izan ezik, eta horrelakoetan pertsona ukituaren berariazko baimena beharko da.

DÉCIMA.-TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

En lo concerniente a la Diputación Foral de Bizkaia.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, así como en la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y garantía de los derechos digitales.

De esta manera, los datos personales aportados junto con la cuenta justificativa se destinarán a comprobar el cumplimiento de los requisitos que justifican la concesión de la subvención, siendo la Dirección de Empleo del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad la responsable de su tratamiento.

No se prevén cesiones de datos personales, salvo obligación legal, o para fines estadísticos o de investigación con el consentimiento inequívoco de la persona afectada.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Pertsona ukituek bere datuetara iristeko, horiek mugatzeko eta horien aurka azaltzeko eskubidea dute, horretarako idazki bat igorrita Enplegua Sustatzeko Zuzendaritza Nagusira (Mazarredo zumarkalea, 63, 48009 Bilbo).

Las personas afectadas tienen derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento, enviando un escrito a la Dirección General de Empleo, sita en Alameda Mazarredo nº 63 , 48009 Bilbao.

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari dagokionez.

Lanbidek proposatutako proiektuan parte hartzen duten langabeen datu pertsonalen tratamenduari dagokionez, goian aipatutako Erregelamenduaren 28. artikuluan xedatutakoa betez, BASQUE FOOD CLUSTER erakundea izango da tratamenduaren arduraduna eta datu horiek Lanbideren kontura tratatuko ditu, eta datuen tratamenduak hasi aurretik, proiektuaren kudeaketaren jarraipen egokia egiteko beharrezkoa den datu-babesaren arloko konpromisoa hartu beharko du.

En lo concerniente a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

En relación con el tratamiento de datos personales de las personas desempleadas paticipantes en el proyecto propuestas por Lanbide, en cumplimiento de lo dispuesto den el artículo 28 del arriba citado Reglamento, BASQUE FOOD CLUSTER es considerada encargada del tratamiento, tratando datos por cuenta de Lanbide, debiendo suscribir, con carácter previo al inicio de los tratamientos de datos, el compromiso en materia de protección de datos necesario para el seguimiento adecuado de la gestión del proyecto.

HAMAIKAGARRENA.- DIRULAGUNTZA NORBERAREN EKIMENEZ ITZULTZEA

UNDÉCIMA.- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

BASQUE FOOD CLUSTERek bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabilita eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

BASQUE FOOD CLUSTER podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren

Se confeccionarán dos cartas de pago, en las oficinas del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de Empleo,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Enplegu Zerbitzura.

Inclusión Social e Igualdad.

HAMABIGARRENA. HITZARMENAREN IZAERA

Hitzarmen honen izaera administratiboa da eta, hitzarmenean bertan xedatutakoaz gain, zuzenean edo analogiaz ezarri beharreko funtsezko zuzenbideko arauak izango dituzte aginduzko. Zehazki, hauexek dira aplikagarriak: 5/2005 Foru Dekretua eta onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua..

Hitzarmen honetan bildu ez diren gai guztietarako, honakoak aplikatuko dira: 5/2005 Foru Araua eta bereziki emandako dirulaguntzen itzulketa-araubidea arautzen duen II. titulua, dirulaguntzen arloko arau-hauste eta zehapen administratiboei buruzko IV. titulua, eta urriaren 1eko 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena, nahiz aplika daitezkeen administrazio-izaerako beste arau batzuk.

Hitzarmen honetan auzigairik sortzen bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren pean jarriko dira, izaera juridiko-administratiboa baitute halakoek.

DUODÉCIMA.- NATURALEZA DEL CONVENIO

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación. En particular, la Norma Foral 5/2005, así como lo dispuesto en el Decreto Foral 34/2010.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Norma Foral 5/2005 y especialmente el título II que regula el Régimen de Reintegro de las subvenciones concedidas, el título IV, Infracciones y Sanciones administrativas en materia de subvenciones, así como a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y al resto de normas de carácter administrativo aplicables.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

HAMAHIRUGARRENA.-EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNA

1. Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta

DECIMOTERCERA.-IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

1. La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en la Ley Vasca 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de mujeres y Hombres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

betebeharrak.

2. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituena; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

2. Toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

3.Halaber, dirulaguntza honen xedeko jarduera dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

3. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se puedira efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

4. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluarekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebehar horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan,

4. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatzeko eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

HAMALAUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

DECIMOCUARTA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

Hitzarmen hau 2023ko martxoaren 31ra arte egongo da indarrean, betiere bertan jasotzen diren ekintzak gauzatzen badira.
Eta hala ager dadin eta behar diren ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen honen hiruna ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

El presente Convenio tendrá vigencia hasta el 31 de marzo de 2023, en tanto se desarrollen las acciones recogidas en el mismo.
Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman por triplicado el presente Convenio en el lugar y fecha indicados.

Bilbon, 2022ko ren (e)an

Bilbao, a de de 2022

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 0XW2-L7SX-H2AS-FY5R
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus